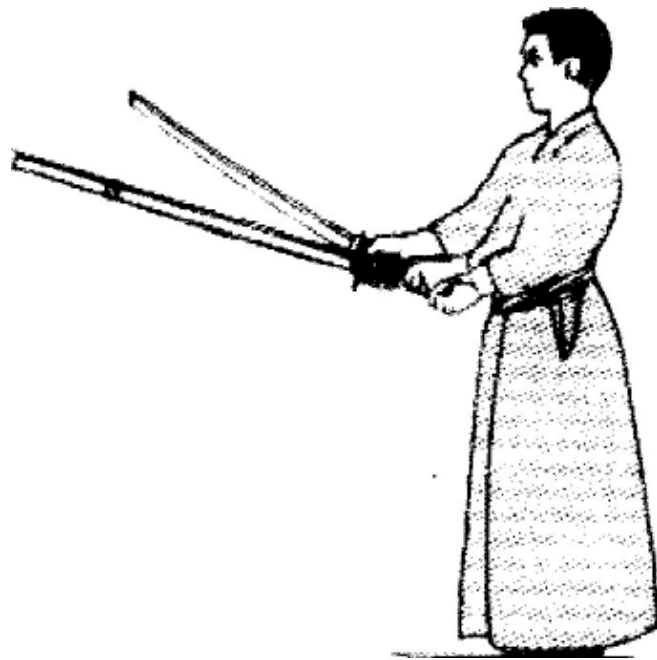


# Manual del equipo para Kendo



(Por favor no haga copias ilegales de este libro)

# Contenido

## Introducción

Para practicar el *Kendo* con protección.....4

## 1. El ‘*Shinai*’

1-1. Los componentes del <i>shinai</i> (pesos y medidas) .....	5
Como mantener su <i>shinai</i> en buena condición.....	6
Acerca del <i>shinai</i> .....	6
1-2. Desensamblaje del <i>shinai</i> .....	8
1-3. Como mantener el <i>shinai</i> .....	9
1-4. Construyendo un <i>shinai</i> con piezas usadas .....	10
1-5. Reparando la punta del <i>shinai</i> .....	11
1-6. Como atar la empuñadura del <i>shinai</i> .....	12
1-7. Como atar el cordón <i>nakayui</i> .....	15
1-8. <i>Tsuba</i> y <i>tsubadome</i> .....	16
1-9. Como portar el <i>shinai</i> .....	16
Comparación del <i>shinai</i> con el <i>bokutou</i> y la <i>katana</i> .....	17

## 2. La chaqueta o ‘*Kendogi*’

2-1. Los componentes del <i>kendogi</i> .....	18
¿Porque se tiñen la chaqueta y los pantalones con azul índigo?	18
2-2. Como usar el <i>kendogi</i> .....	19
2-3. Como lavar el <i>kendogi</i> .....	19
2-4. Como doblar el <i>kendogi</i> .....	20

## 3. Los pantalones ‘*Hakama*’

3-1. Los componentes de la <i>hakama</i> .....	21
Acerca de la <i>hakama</i> .....	21
3-2. Como usar la <i>hakama</i> .....	22
3-3. Como doblar y guardar la <i>hakama</i> .....	23
3-4. Como lavar la <i>hakama</i> .....	24

## 4. La armadura de cinto o ‘*tare*’

4-1. Los componentes del <i>tare</i> .....	25
La <i>nafuda</i> o bolso del nombre.....	25
4-2. Como usar el <i>tare</i> .....	26
4-3. Como mantener bien el <i>tare</i> .....	26

## 5. La pechera o ‘do’

5-1. Los componentes de el <i>do</i> .....	27
El <i>shokkou</i> .....	28
5-2. Colocándose el <i>do</i> .....	29
5-3. Como atar las cuerdas - método A~D .....	33
5-4. Como mantener bien su <i>do</i> .....	33

## 6. La careta o ‘men’

6-1. Los componentes del <i>men</i> .....	34
Como conectar los <i>men-chikawa</i> .....	35
Como se construye el <i>men</i> .....	35
6-2. Como colocarse el tenugui o pañoleta del <i>men</i> - Métodos A~C .....	36
6-3. Colocándose el <i>men</i> - Métodos A~B .....	39
6-4. Como mantener su <i>men</i> .....	41
Como ajustar el largo de las cuerdas del <i>men</i> .....	41

## 7. Los guantes o ‘kote’

7-1. Los componentes del <i>kote</i> .....	42
7-2. Colocándose los <i>kote</i> .....	43
7-3. Removiéndose los <i>kote</i> .....	44
7-4. Como mantener bien sus <i>kote</i> .....	44
7-5. Como atar los cordones del <i>kote</i> .....	44

## 8. El bolso para el equipo

8-1. Los componentes del bolso para el equipo .....	47
8-2. Colocando el atuendo dentro .....	47
8-3. Sacando el atuendo .....	47
Como colgar su atuendo .....	48

9. Glosario .....	49
-------------------	----

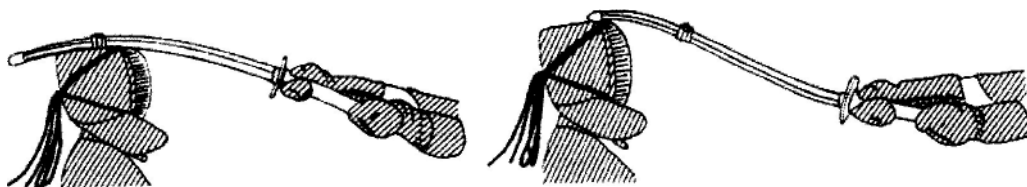
En conclusión .....	51
---------------------	----

## Introducción

### Para practicar el Kendo de forma segura

Hemos escrito un manual ilustrado fácil de entender para ayudar a los practicantes de Kendo a mantener su propio equipo.

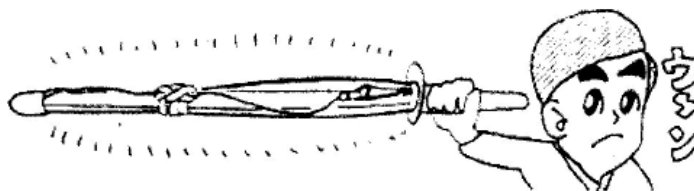
Cuando usted golpea con el " *shinai* ", éste debe verse así:



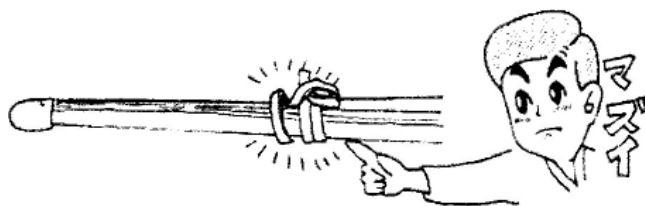
Pero si su *shinai* está roto,



o su *shinai* tiene un cordel suelto,



O el *nakayui* está fuera de lugar, o está suelto



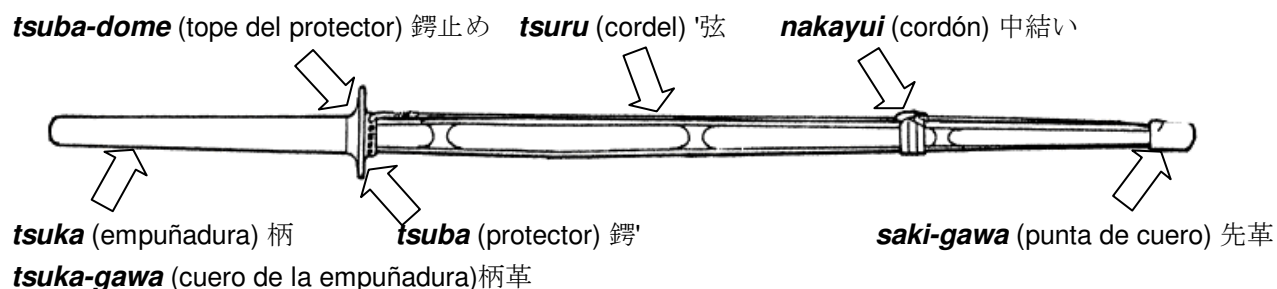
La punta de cuero puede soltarse y las varillas de bambú podrían punzar el ojo de alguien. Hay personas que han quedado ciegos de esta forma.



**Por favor lea este manual y mantenga su *shinai* y su armadura en buen estado.**

## 1. El *shinai*

### 1 — 1. Los componentes del *shinai*



Un bamboo de longitud **4 shaku** (121 cm) es cortado a 10 cm desde la raíz. Luego se le divide verticalmente en 6-8 varillas, las cuales serán usadas para hacer *shinai*s de diferente longitud dependiendo de su peso. Se seleccionan cuatro varillas de nudos iguales y luego se calientan y doblan para darles forma antes de lijarlas para finalmente hacer un *shinai*. Es inusual que las cuatro varillas provengan de la misma pieza de bambú.

Cuando usted seleccione un *shinai*, debe pensar no solamente acerca de su ① peso y longitud sino también ② balance y ③ tipos (forma de grosor, etc. variedad), después ④ *tsuka-gawa*, *nakayui* y otros detalles. Hay dos clases de cuero de las cuales están hechas las piezas pequeñas. Una variedad de cuero es el *gintuki*, el cual es más fuerte que el otro (cuero *toko*). El cuero *gintuki* tiene superficie de piel. Usted debe elegir cuero *gintuki*.

### Pesos y Medidas del *Shinai*

(Ver: IKF "Regulaciones de *Shiai* (Torneo) y Arbitraje en Kendo" (Nota del Traductor: Revisado en Diciembre7, 2006))

La longitud y el peso corresponden a un *shinai* totalmente construido, sin incluir el *tsuba*.

\* Indica el diámetro mínimo del *saki-gawa* (unidad: mm.)

	Sexo	Escuela Primaria					Escuela Intermedia	Escuela Secundaria	Adultos - Estudiantes Universitarios	
		Cuando se usa una sola espada (itto)							Usando dos espadas (nitto)	
		La Larga	La Corta							
Longitud	Ambos	<=99	<=105	<=111	<=114	<=117	<=120	<=114	<=62	
Peso	Masculino	No límite	>=280 g	>=370 g	>=440 g	>=480 g	>=510 g	>=440 g	280~300	
	Femenino	>=260 g			>=400 g	>=420 g	>=440g	>=400 g	250~280	
* <i>Saki-gawa</i>	Masculino				25	26	26	25	24	
	Femenino				24	25	25	24	24	
Apodo o designación		<i>Sabuni</i> 3 "shaku" 2 "sun"	<i>Sabuyon</i> 3 "shaku" 4 "sun"	<i>Saburoku</i> 3 "shaku" 6 "sun"	<i>Sannana</i> 3 "shaku" 7 "sun"	<i>Sanpachi</i> 3 "shaku" 8 "sun"	<i>Sanku</i> 3 "shaku" 9 "sun"	<i>Sannana</i> 3 "shaku" 7 "sun"		

Note 1: la JKF (& IKF) no pone restricciones en el peso para estudiantes de escuelas primarias.

Note 2: *shaku* y *sun* son unidades de medida japonesas antiguas.

1 *sun* = 3.03 cm; 1 *shaku* = 10 *sun*.

***¡Usted debe mantener su shinai seguro!***

***Así que después de practicar KENDO, debe revisar y mantener su shinai.***

Para practicar el Kendo con seguridad, es importante que su *shinai* y su armadura se mantengan en buenas condiciones mediante el mantenimiento regular. A menos que el practicante de Kendo (o los padres de niños pequeños) entienda como se construye el equipo y de cómo cuidarlo, puede ser peligroso. Usted necesita ser cuidadoso de modo tal que su oponente no salga lastimado, por ejemplo, debido a astillas que penetren el *men* o corten el brazo de su oponente. Algunas personas han perdido la vista e incluso la vida cuando un pedazo de bambú roto ha penetrado en sus ojos. Las personas que no se preocupan de cuidar sus *shinai*s sino que a cambio les aplican químicos o usan *shinai*s de fibra de carbón no desarrollarán este espíritu. Todo cuanto usted necesita hacer es empezar con un *shinai* bien formado y ponerle cuidado. En vez de chequear su diámetro usted en vez debe revisarlo continuamente por astillas y rajaduras.

### Apuntes de Conocimiento

## ***Acerca del shinai***

### ***Dos tipos de bambú para shinai***

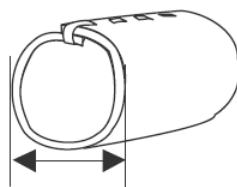
La mayoría de los *shinai*s en venta están hechos de *keichiku*, una variedad de bambú que crece en áreas cálidas. Se cosecha bambú de 7-8 cm de diámetro durante el año. Sus fibras son más densas y rígidas, por otra parte su rigidez significa que se rompe más fácilmente que la variedad *madake*. Por añadidura, debido a que puede calentarse y secarse rápidamente en las inspecciones aduanales, pierde su aceite y humedad natural lo cual lo hace mucho más vulnerable a rajaduras. Es mucho más barato que el bambú *madake*, el cual se cultiva en regiones con gran variedad de temperatura en las estaciones. *Madake* es más denso y más flexible que el bambú *keichiku*. Bambú de cuatro años con diámetro de 8-12 cm es cosechado de octubre a febrero. Este bambú puede astillarse pero no se rompe fácilmente. *Mosochiku* (la variedad más grande de bambú) parece ser fuerte pero es inflexible así que no se utiliza para hacer *shinai*s.

Cuando usted golpea con su *shinai* tan solo una vez, el bambú desafortunadamente se romperá. Así que debe cortar el filo del bambú y untarle vaselina. Debe marcarlo “bambú viejo, frágil, no usar”.

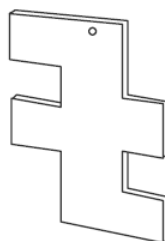
### ***Límite del diámetro del shinai***

La FJK (JKF) publicó la guía indicadora para prevenir accidentes con la espada de bambú en Noviembre 10, 1998. ① La posición del *nakayui* es a  $\frac{1}{4}$  de la longitud total de la espada de bambú, en la parte delantera, ② la longitud del *sakigawa* es de 50 milímetros o más. ③ El “diámetro mínimo” del *sakigawa* (no a lo largo de la costura sino lateralmente, lo que permite tomar la pequeña medida) fue establecido en abril 1, 1999.

El indicador o medidor de *shinai* fue elaborado por la federación de *budogu* de todo el Japón. Está hecho de plástico y puede medir el grueso estándar del *shinai*. Tenemos tres indicadores o medidores de *shinai*: 24 mm (para hombres debajo de 3.6 y mujeres debajo de 3.7), 25 mm (para hombres 3.7- mujeres 3.8 a 3.9) y 26 mm (para hombres de 3.8 a 3.9.)



“Diámetro mínimo”



Medidor de *shinai*

### ***¿Que hace que un "shinai" sea bueno?***

Lo más importante es que sea ambas cosas: fuerte y flexible. Si usted coloca la punta de un *shinai* en el piso y trata de doblarlo, este deberá doblarse a cerca de un tercio de la distancia desde la punta (cerca del *nakayui*), en el lugar donde usted acostumbra golpear a su oponente. Usted debería sentirlo empujar hacia atrás.

Un *shinai* débil se doblará cerca del protector ("*tsuba*"). El lugar donde el *shinai* se dobla es el punto donde éste suelta el poder cuando usted golpe.

Cuando usted golpea con un *shinai* débil este se doblará como una vara desde el *tsuba* hasta la punta y entonces rebotará mas poderosamente que lo que la armadura puede proteger. También podría penetrar la rejilla del "*men*" y herir a su oponente y también usted podría lastimar sus propias muñecas y codos. Los *shinai*s débiles tienen las siguientes características: (1) se doblan en el *tsuba*; (2) usualmente se les ha cepillado para rebajar el grosor de la empuñadura; (3) usualmente son finos en la punta, gruesos en el medio, y nuevamente finos en la empuñadura; (4) tienden a estar hechos de un tipo de bambú menos denso.



***Darle mantenimiento a su shinai cuando lo usa aumenta el 'espíritu samurai' y lo hace apreciar plenamente al bambú.***

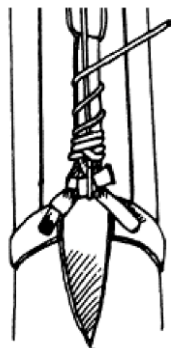
El bambú se rompe y se astilla cuando se usa y por lo tanto requiere de mantenimiento.

## 1 — 2. Desensamblaje del *shinai*

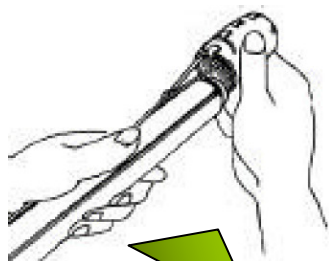
① Floje o suelte el “cordón de cuero” o *nakayui*



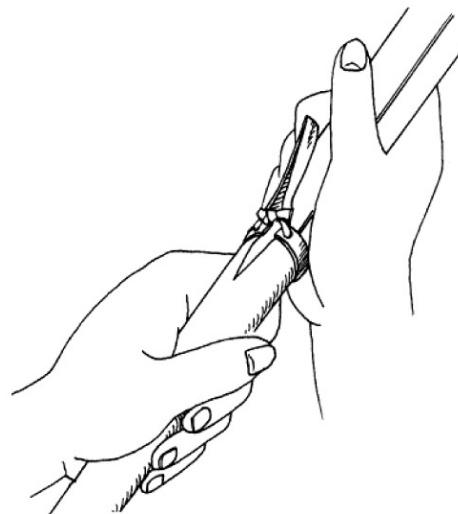
② Suelte el “cordel” o *tsuru*.



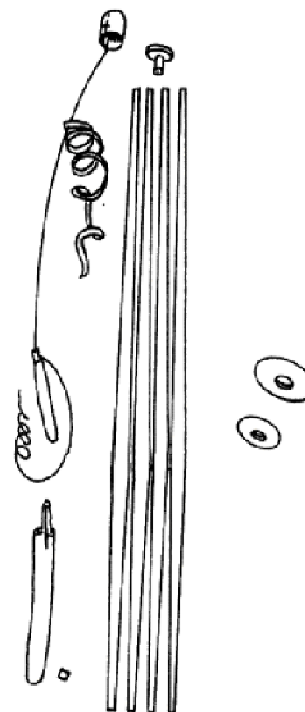
③ Quite la punta de cuero o *saki-gawa* con una mano, mientras agarra las varillas de bambú juntas con la otra para mantener la punta de goma o *saki-gomu* (先ゴム) en su lugar.



④ Quite la empuñadura de cuero o *tsuka-gawa*



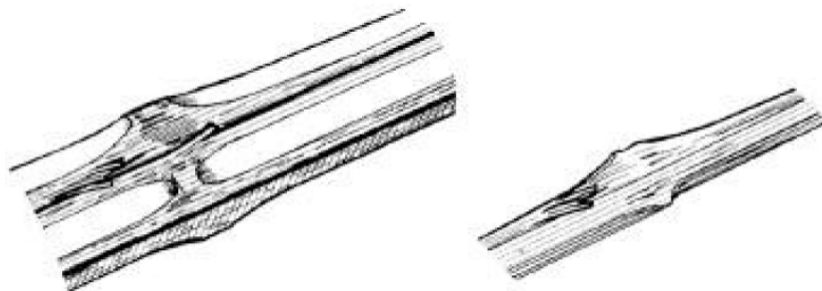
⑤ Su *shinai* ahora debe verse así: (normalmente usted solo necesita desensamblar el *shinai* para suavizar o reemplazar una varilla.)



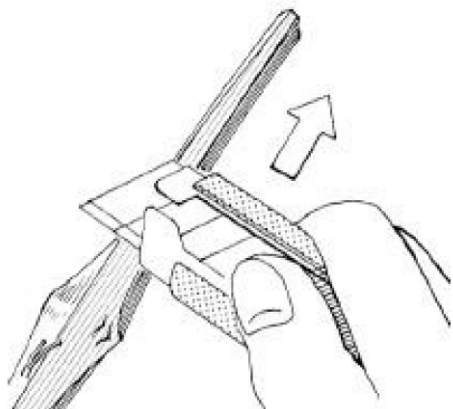


## 1 — 3. Mantenimiento del *shinai* (Removiendo astillas)

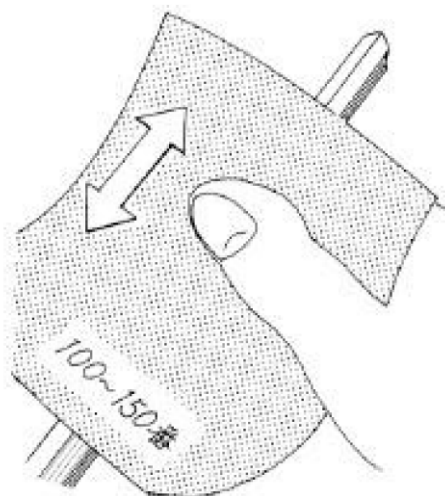
① Cuando usted tiene algunas astillas o pequeñas rajaduras, quite el *nakayui*, el *tsuru* y la punta como se describió en la sección 1-2 (es probable que tenga que desensamblar el *shinai* completamente.)



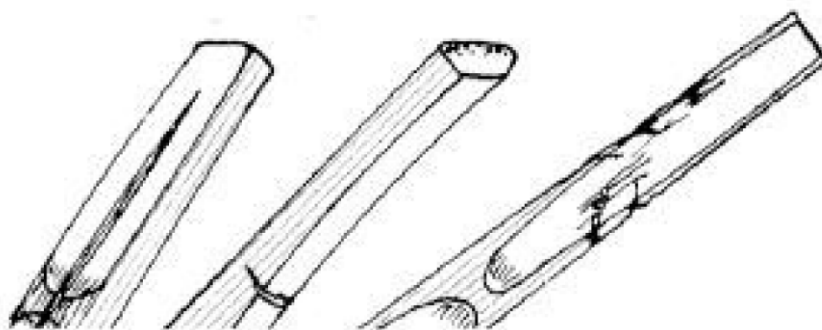
② Raspe las astillas con un movimiento firme desde la empuñadura hacia la punta, usando una navaja, una lima o un pedazo de vidrio. Si raspa desde la punta hacia la empuñadura, la navaja podría incrustarse en el bambú.



③ Próximo, use papel de lijar para suavizar la superficie. Finalmente, úntele un poco de cera, vaselina o aceite vegetal.



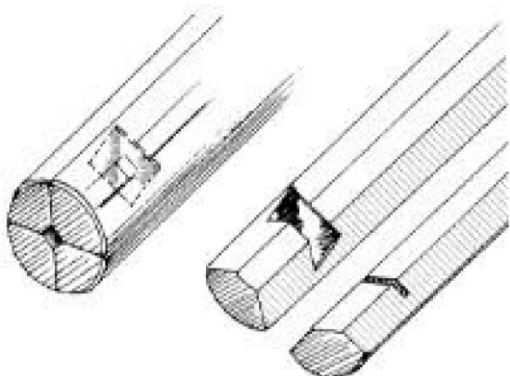
Nota: si el bambú realmente se rompe (a favor o contra las fibras) pare de usarlo. Es peligroso ponerle cinta adhesiva y seguirlo usando.



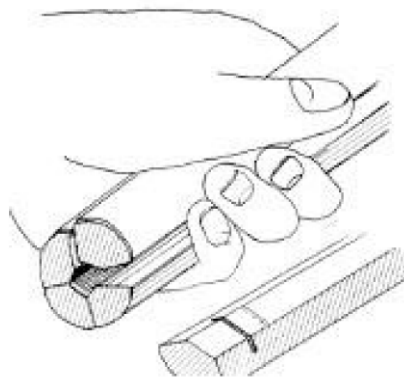
## 1 – 4. Haciendo un *shinai* con piezas usadas

Combinando varillas de varios *shinai*s dañados para hacer uno nuevo.

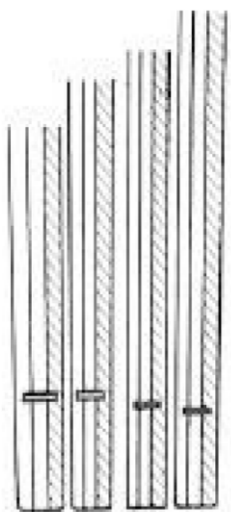
① Los *shinai*s tienen una pequeña placa de hierro (llamada *chigiri*) en la empuñadura que mantiene todas las piezas juntas y previene que las varillas se muevan. Esta cabe dentro de una ranura cortada en cada varilla.



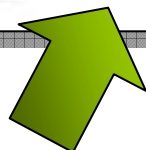
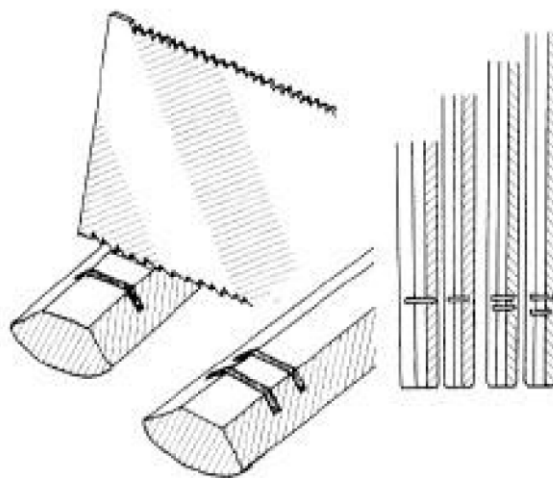
③ Por tanto es necesario cortar un nuevo grupo de ranuras. Deje la placa de hierro en las varillas donde cabe y entonces añada las varillas nuevas y apriételas firmemente. La placa debería dejar una pequeña marca.



② Cuando se usan varillas de diferentes *shinai*s las ranuras podrían estar en diferentes posiciones.

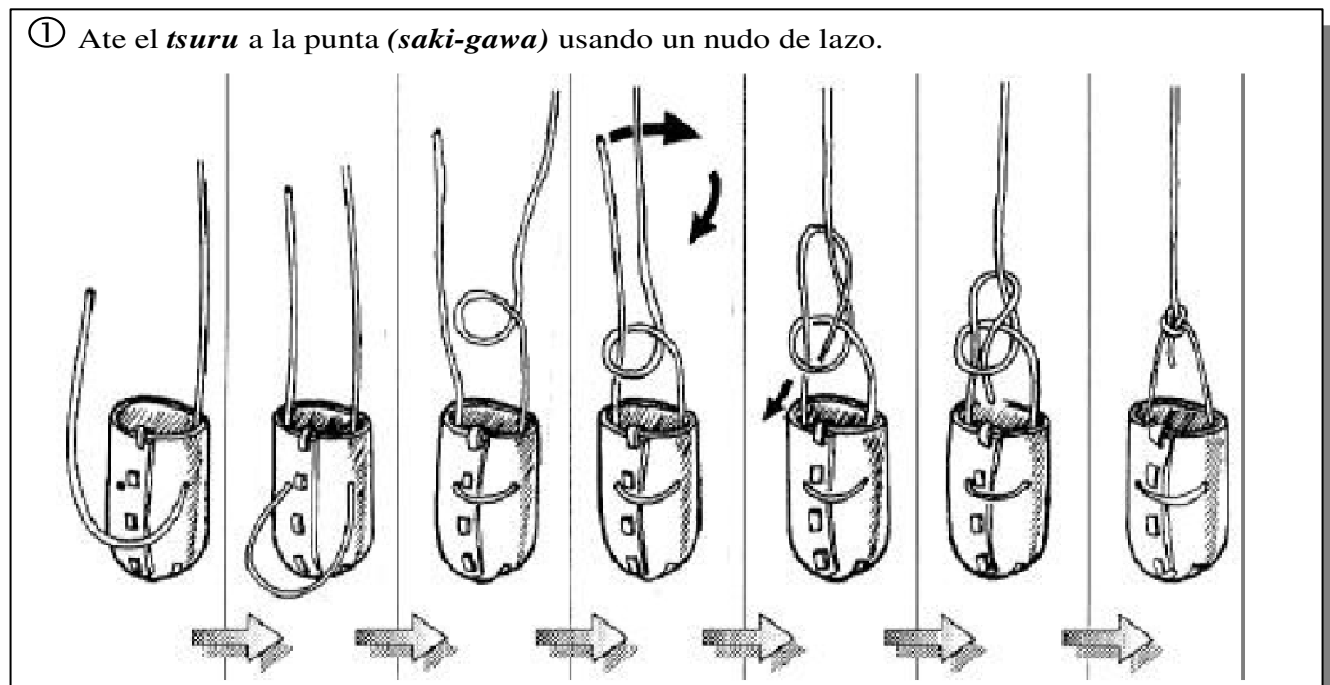


④ Use un serrucho pequeño (una sierra o segueta estaría bien) para cortar una ranura fina a lo largo de la marca.



## 1 — 5. Arreglando la punta del *shinai* 先革

① Ate el *tsuru* a la punta (*saki-gawa*) usando un nudo de lazo.



② Ponga la punta de goma (*saki-gomu*) en el final. Se venden varios diámetros de punta de goma; debe usar una que quepa justo en el espacio dejado por el bambú, puede ser peligroso si es muy pequeña. Los *shinai*s de fibra de carbón tienen una punta de goma especial (de plástico en realidad) la cual solo debe ser usada en ellos.

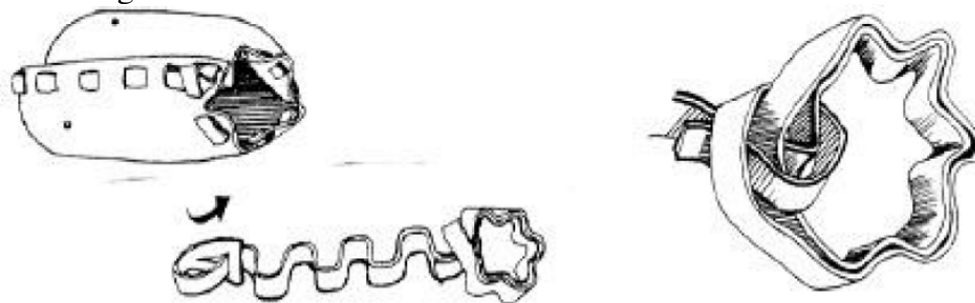


③ Deslícele la punta de cuero.



### *La construcción del saki-gawa*

La punta de cuero del *sakigawa*: si la punta se abre o se perfora consiga una nueva ya que no se puede reparar con seguridad.



## 1 — 6. Tsuru: Atando la empuñadura del *shinai* 弦

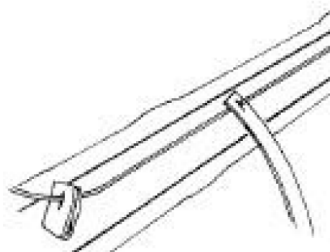
*Tsuru* es un cordel hecho de fibra química o fibra de seda. Debido a su suavidad, el de seda debe pasarse por los agujeros con un punzón antes de ser atado.

① Primero coloque la empuñadura de cuero (*tsuka-gawa*.) (Si el *shinai* es nuevo, estará atado con cordeles. Remueva esos cordeles.)

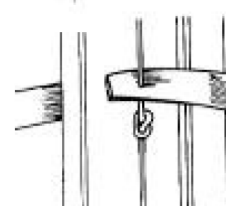


¡Usando una hoja de goma (o guantes) se hace más fácil!

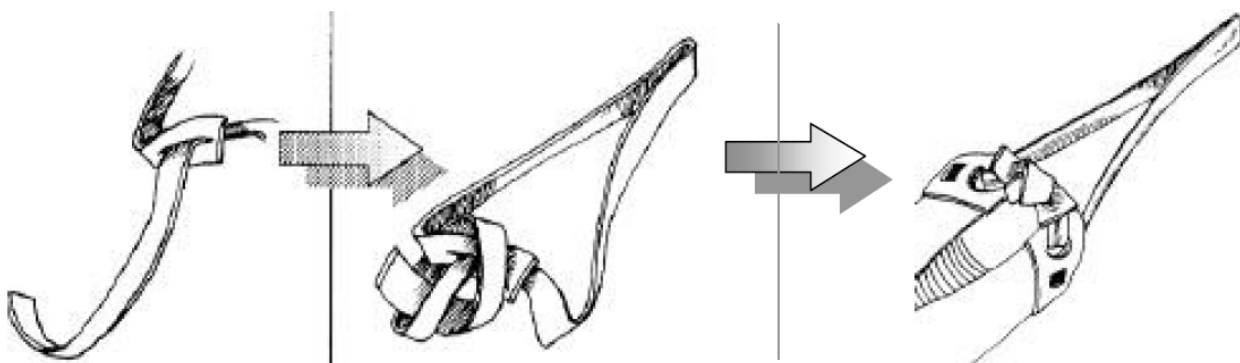
② Pase el cordel a través del *nakayui* o cordón de cuero (que mantiene las varillas juntas) y el bucle de cuero o *kimono*.



Es una buena idea el atar un nudo en el *tsuru* para fijar el *nakayui*.



### Como atar el cordón de cuero

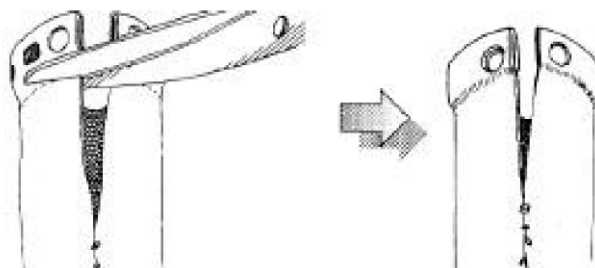


### La construcción del *tsuka* y como acortarlo

La empuñadura (*tsuka*): arrugue el pomo (*tsuka-gashira*) y cóselo como se muestra abajo, luego voltéelo de dentro hacia fuera.



Para acortar la empuñadura corte el borde cercano al protector o corte el otro extremo y haga como está descrito a la izquierda.



③ Ate el cordel de forma segura alrededor del *komono*. Hay tres maneras:

**A**

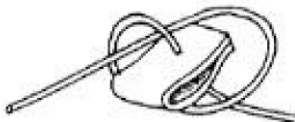
① Pase el *tsuru* a través del agujero de la pieza pequeña



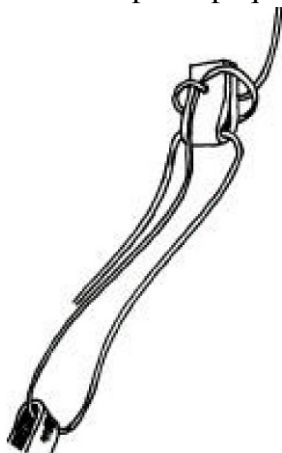
② Déle una vuelta alrededor de la pieza pequeña



③ Páselo como se muestra en la figura

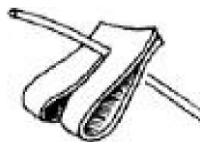


④ Luego a través del borde de la solapa del *tsuka*, y entonces retorne a través de la pieza pequeña.



**B** (琴弦はこの方法で)

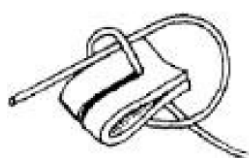
① Pase el *tsuru* a través de la ranura de la pieza pequeña



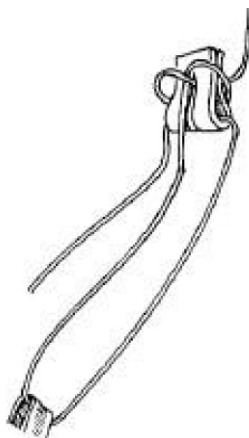
② Déle una vuelta alrededor de la pieza pequeña



③ Páselo como se muestra en la figura

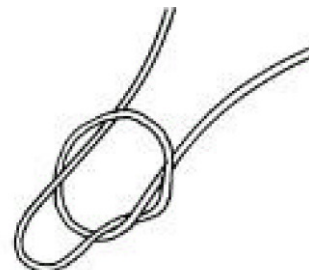


④ Luego a través del borde de la solapa del *tsuka*, y entonces retorne a través de la pieza pequeña.



**C**

① Haga un círculo con el *tsuru*



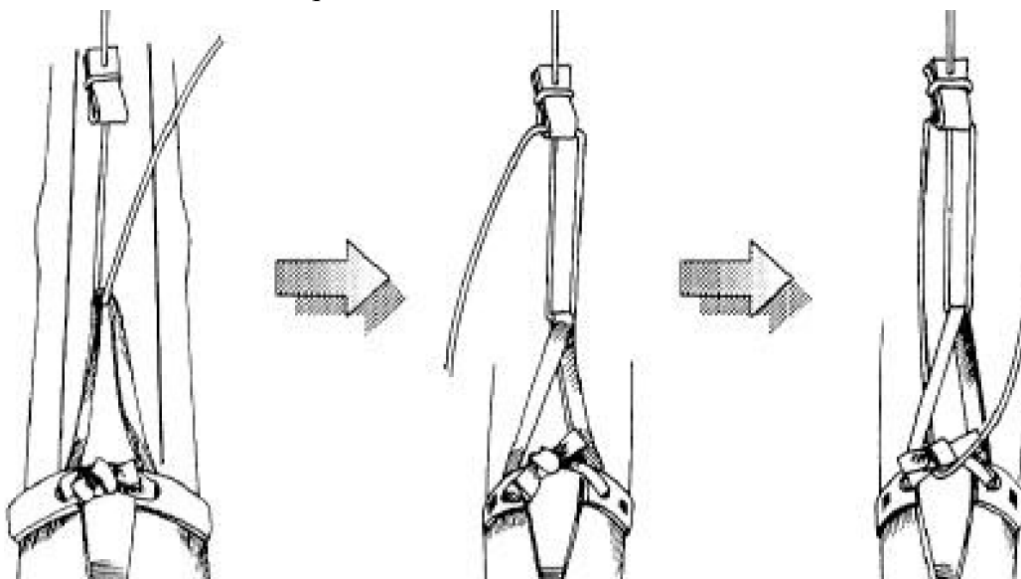
② Átelo



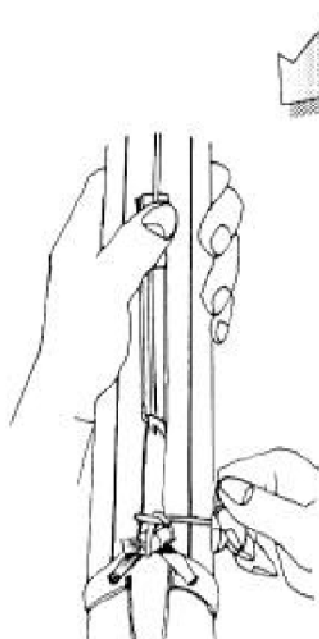
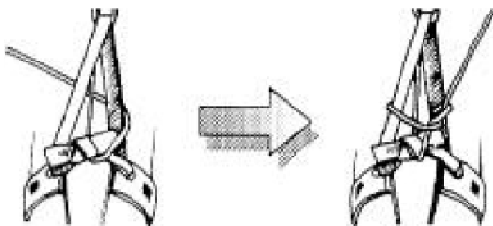
③ Luego a través del borde de la solapa del *tsuka*, y entonces retorne a través del bucle del círculo.



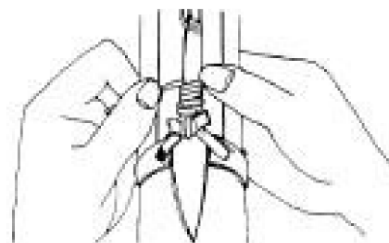
④ Pase el cordel a través del bucle o solapa de cuero de la empuñadura (*kawa-himo*); enrósquelo nuevamente a través del *komono*. Páselo por debajo del nudo de la solapa de cuero de la empuñadura y hálolo tensamente. Hale el cordel con tensión con su mano derecha mientras retiene el *komono* con la izquierda.



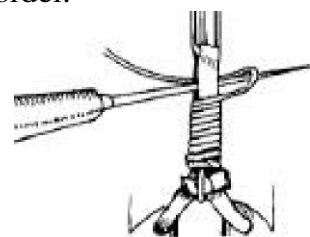
⑤ Envuélvalo alrededor de la solapa. Átelo una vez.



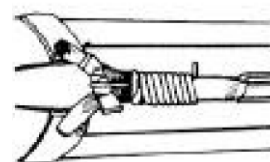
⑥ Envuélvalo alrededor de la solapa de cuero cerca de siete veces.



⑦ Finalmente use un punzón para hacer espacio entre las dos ramas de la solapa y cruce el cordel.

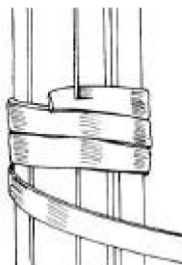


¡El resultado final!

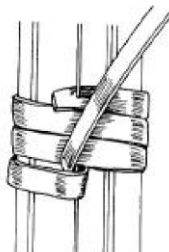


## 1 – 7. Atando el cordón de cuero *Nakayui* 中結い

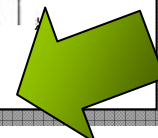
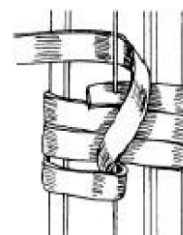
① Envuelva el cordón *nakayui* tres veces alrededor del *shinai*, con el lado rugoso hacia fuera.



② Enrósquelo por debajo del cordel y crúcelo de vuelta.



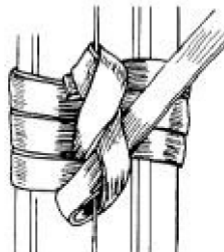
③ Enrósquelo por debajo del *tsuru* desde el otro lado.



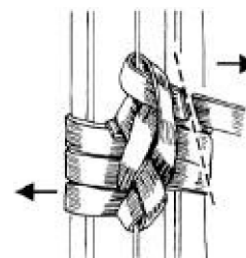
④ Enrósquelo alrededor y por debajo de la última vuelta.



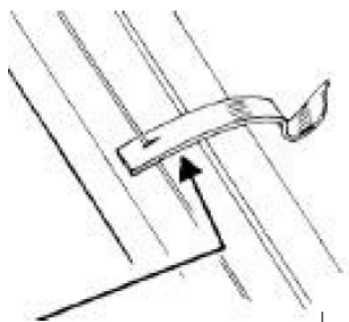
⑤ Nuevamente enrósquelo alrededor del *tsuru*, crúcelo de vuelta y páselo por debajo del último bucle.



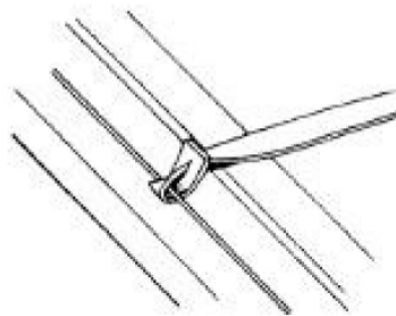
⑥ Repita este paso una vez más, entonces corte cualquier pedazo de cuero que sobresalga



**¿Qué reparación de emergencia debo hacer si se rompe el *nakayui*?**



Córtelo donde esta el agujero y quítelo.



Entonces haga un nuevo agujero y sujételo como se muestra y empiece de nuevo.

## 1 — 8. *Tsuba* 鐔 (つば) - *Tsuba-dome* 鐔止め (つばどめ)

El *tsuba* es una pieza redonda de cuero o de un producto químico, de aproximadamente 9 cm. de diámetro. El *tsuba* no es solamente para proteger de golpes del oponente, sino también para atar las varillas de bambú. El agujero en las hechas de cuero se agranda con el uso. *Tsuba* de material sintético es mas barata. Se pueden usar de colores variados ya que la FJK (JKF) no regula el uso del color.

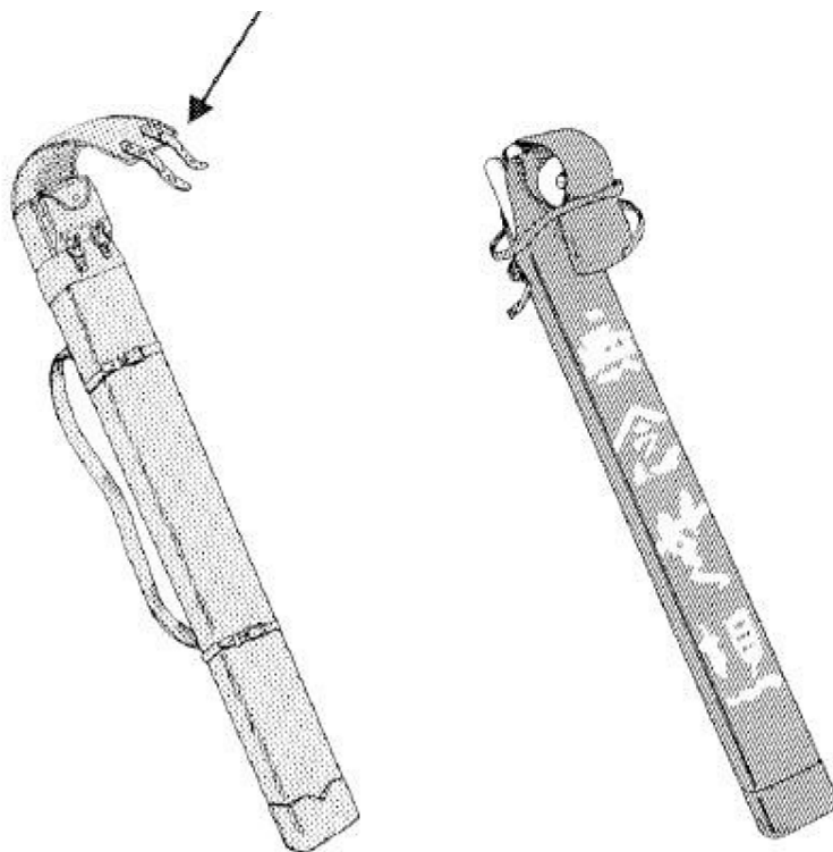
Prepare un tamaño apropiado para la empuñadura del *shinai*. Si el tamaño no es apropiado o la orilla del hueco de la guarda es muy filosa, el *tsuka* se romperá.

Hay cerca de tres tipo de *tsuba-dome* en venta. Usualmente están hechas de goma.

## 1 — 9. Como transportar el *shinai* (El bolso para *shinai*)

Los bolsos pueden contener de 1 a 3 *shinai*s. Algunos tienen correas de hombro. Los bolsos pueden estar hechos de diferentes materiales tales como algodón, cuero u otros, y vienen en diferentes colores. ¡Tenga la libertad de diseñar y personalizar el suyo!

Debido a que estas correas se desgastan fácilmente, trátelas con cuidado.





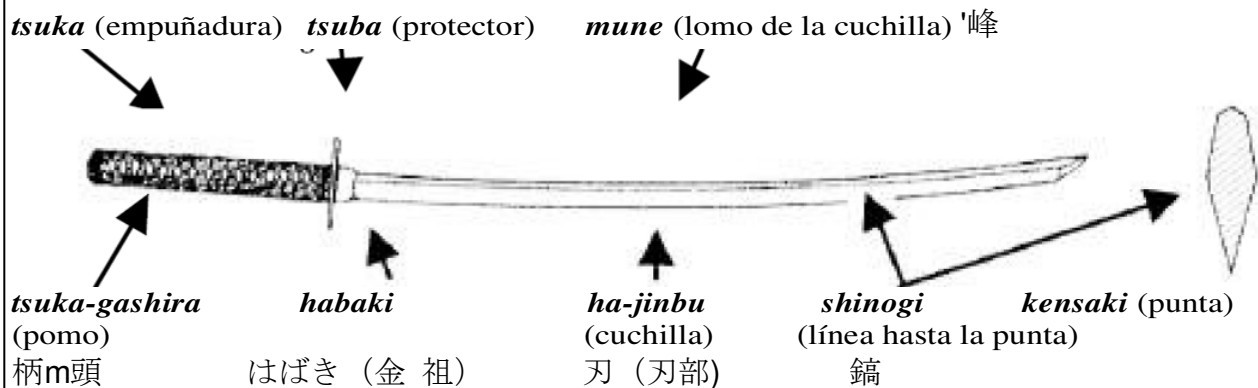
## Apuntes de Conocimiento

### Comparando el *bokutou* y el *mogitou* con la *katana*

#### *Katana* 日本刀、刀

La espada está hecha de hierro forjado. Es sólida y filosa. Es una de las bellas artes del Japón. En Japón la registración por el método de armas y espadas es obligatoria y el certificado de registro es necesario para poseerlas. Puede ser llamada “*honmi*” y “*shinken*”.

La espada se pule bien y hay poca oxidación. Cuando se le toca debe limpiarse con polvo de cuerno de venado y papel japonés y aplicarle aceite. Es costoso afilarla. La longitud es mas corta que la espada de bambú. El peso es de cerca de 1 kilogramo. Se usa para apreciarla, para *iai*, para *battoujutsu*, para *kendo-kata*, etc., y varía en longitud, peso, forma del filo y la decoración (de empuñadura y vaina.)



#### *Mogitou* 模擬刀

La espada verdadera es ocasionalmente sustituida con una espada de imitación hecha con aleación de aluminio debido a que un *shinken* es muy costoso. La apariencia de la forma es real. La cuchilla no está afilada y no se puede usar para cortar. Sin embargo la punta es peligrosa. A pesar de que parece fuerte es muy frágil. Si trata de cortar una mata con fuerza usando un *mogitou*, este puede romperse fácilmente.

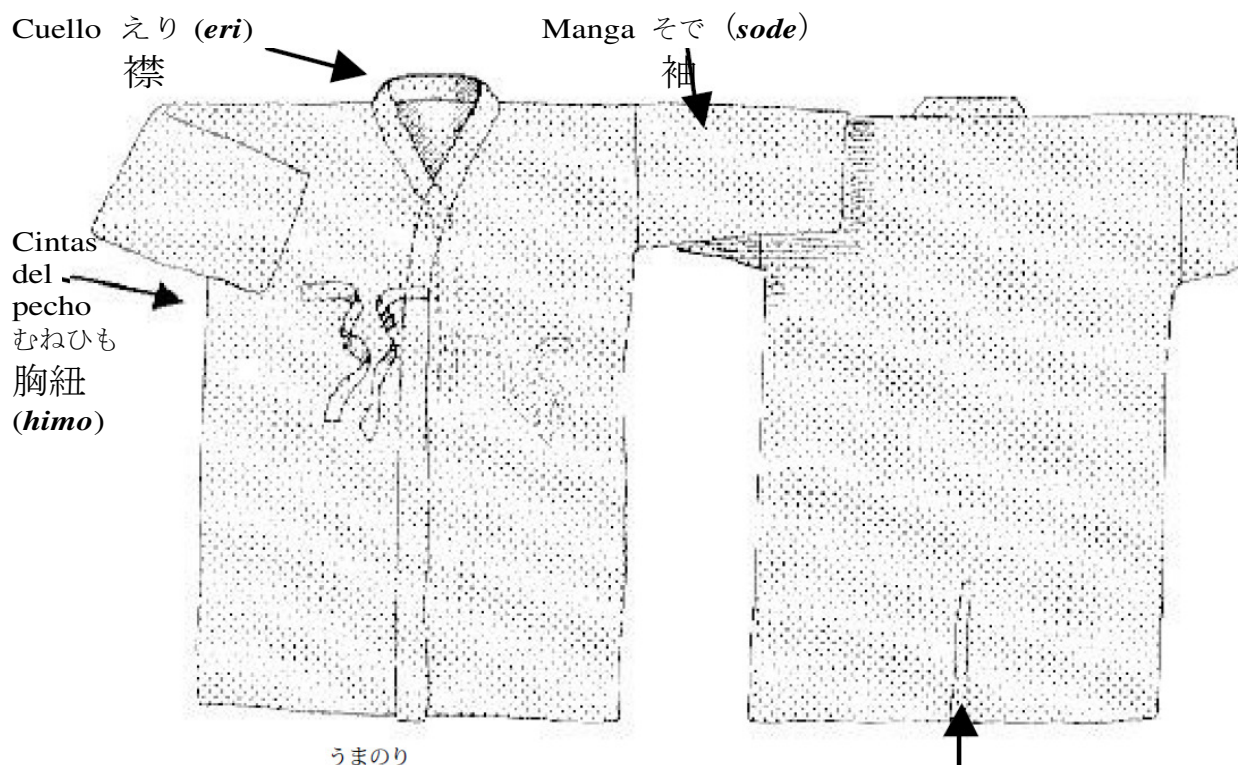
#### *Bokutou* 木刀

La espada de madera se usa en lugar de la espada real para imitarla y ayudar a entender la teoría del *Nihon-Kendo-Kata*. En tamaño hay grandes para adultos, pequeñas para niños y tipo cuchillo para practicar Kendo. Adicionalmente, las hay para decoración y también de formas variadas dependiendo de las sectas o estilo de escuela.

Se utilizan maderas diferentes para *bokutou*, pero el roble es el más apropiado debido a que rompe menos fácil.

## 2. La chaqueta o *kendogi* 剣道衣

### 2 — 1. Los componentes del *kendogi*



**Umanori** 馬乗 (後ろの切り込み) La ranura para montar a caballo

Tamaño : Seleccione uno que le tape el codo. Para niños, elija un número más grande, y cóselo acortando el hombro ocasionalmente (ver pag.15 para referencia.)

Material: hay cuatro clases de materiales. ① Generalmente el de adultos es de doble capa, teñido con índigo. ② El fino amarillo, llamado “KINARI” no está teñido con índigo. ③ El blanco, que ha sido desteñido. ④ Tela blanca cosida con hilo negro en forma de entramado, es hecho para niños, ligero y fácil para moverse. A parte de todos estos está el cosido a mano, el cual es bien costoso.

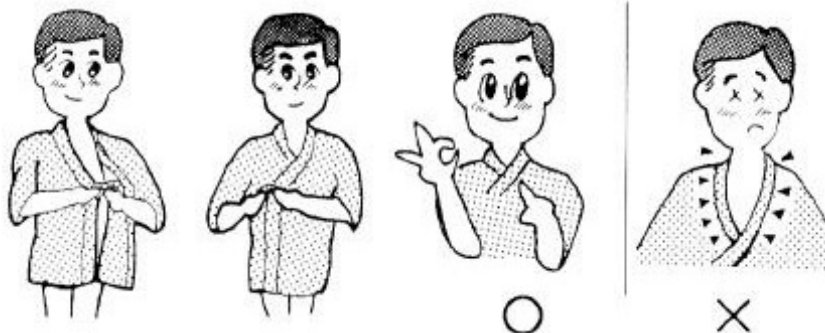
#### Apuntes de Conocimiento

**¿Por qué están las chaquetas y los pantalones hechos de algodón y teñidos con índigo?**

Parcialmente debido a la tradición. Sin embargo, el algodón teñido con índigo es también la mejor selección debido a que no se deteriora fácilmente con el sudor, se ve mejor mientras más se usa y también es ligeramente desinfectante.

## 2 — 2. Cómo vestir el *kendogi*

Ante todo, conecte las cintas interiores. Luego, conecte las cintas exteriores. Prevenga que la solapa del cuello se abra. Sobre todo, para que no se arrugue, extiéndalo a todo lo largo.



Nota: para mantener sus chaquetas adecuadamente cerradas, algunas mujeres usan un gancho, velcro, o incluso cinta adhesiva.

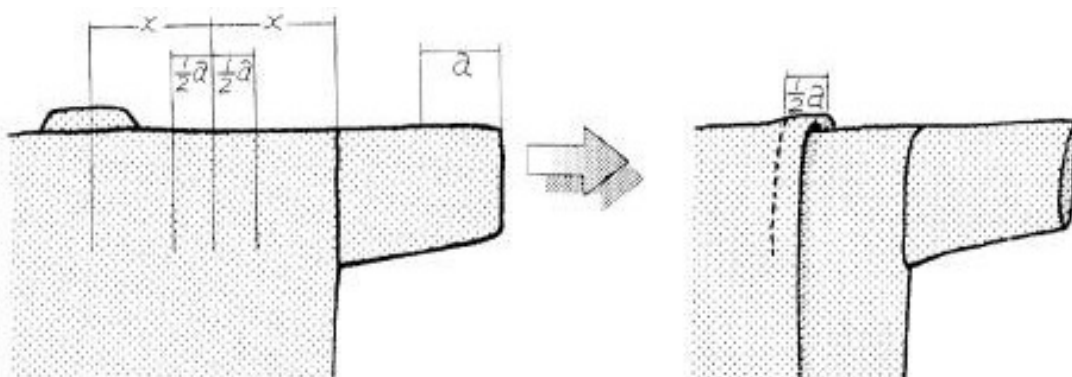


## 2 — 3. Cómo lavar el *kendogi*

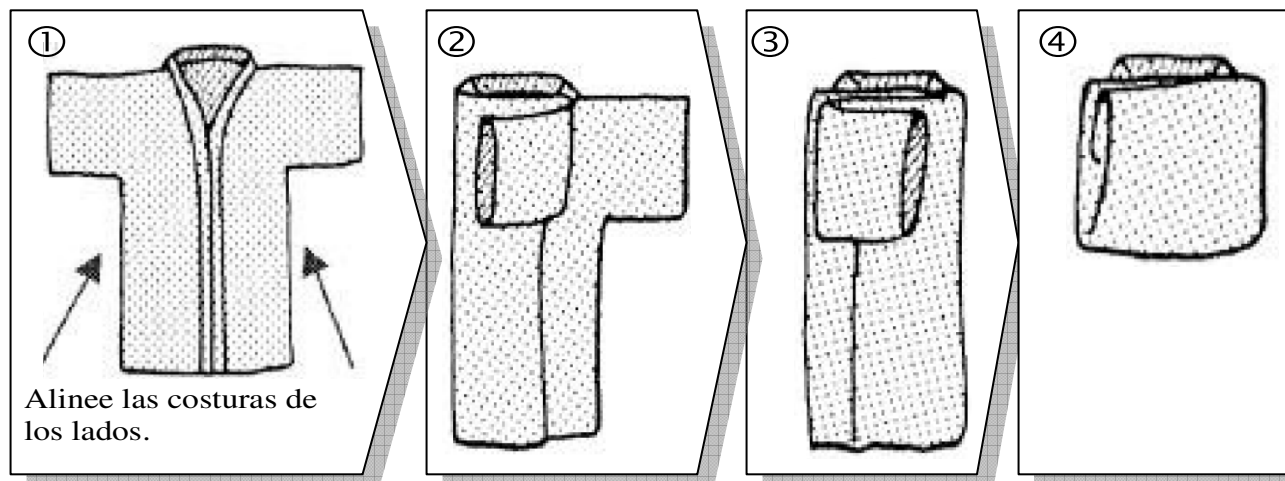
Usted no quisiera extraer todo el tinte con el lavado. Es mejor lavar las ropas ligeramente a mano en agua y secarlas rápidamente en vez de usar detergente en una maquina lavadora.

### Que hacer cuando la ropa le queda grande a un(a) niño(a)

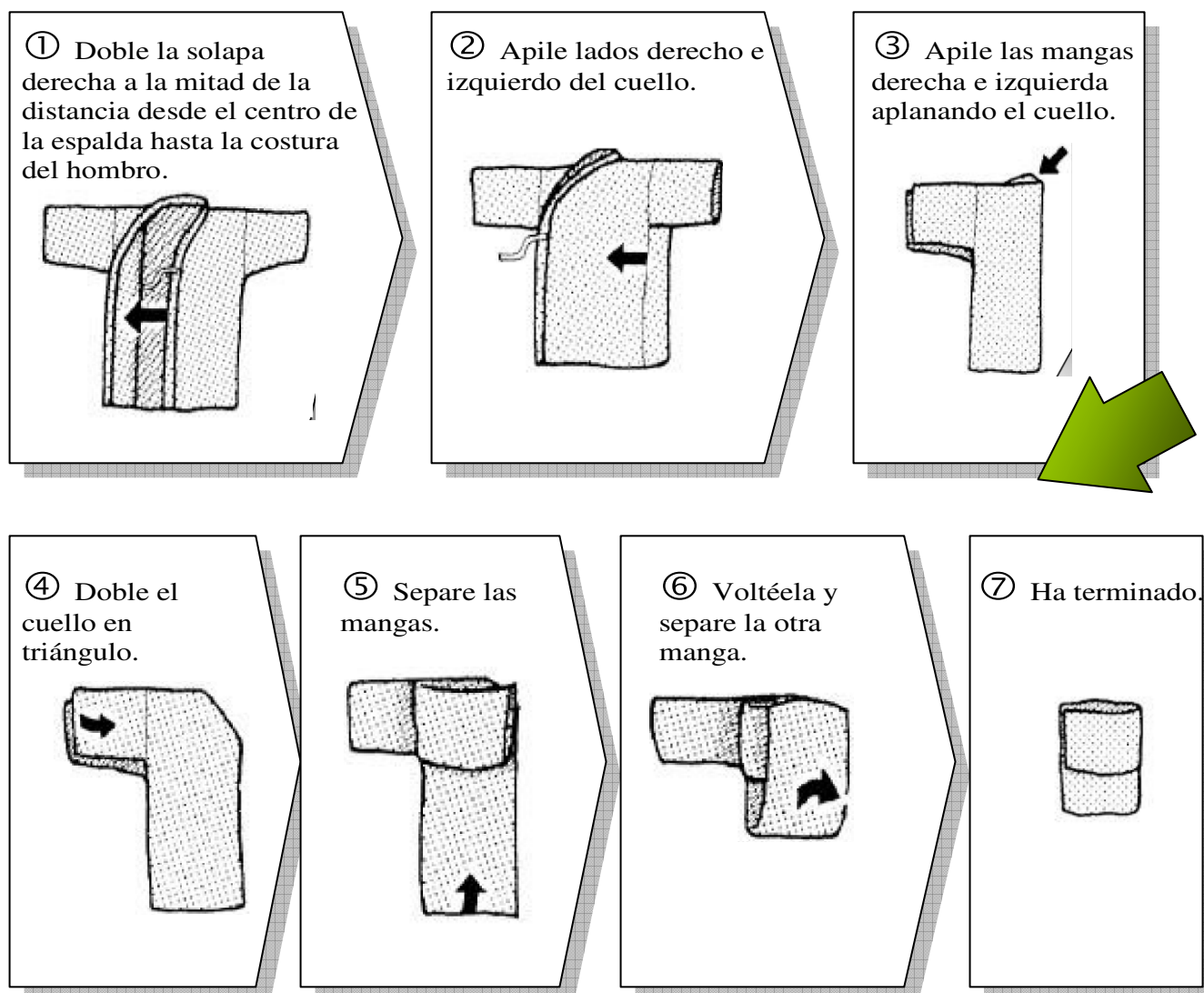
Mida la mitad de la distancia desde el centro de la espalda hasta la costura del hombro. La longitud por la cual necesita acortar la manga se asume como "a". Haga un dobléz en la medida anterior y cosa la mitad de la longitud "a".



## 2 — 3. Cómo doblar el *kendogi*

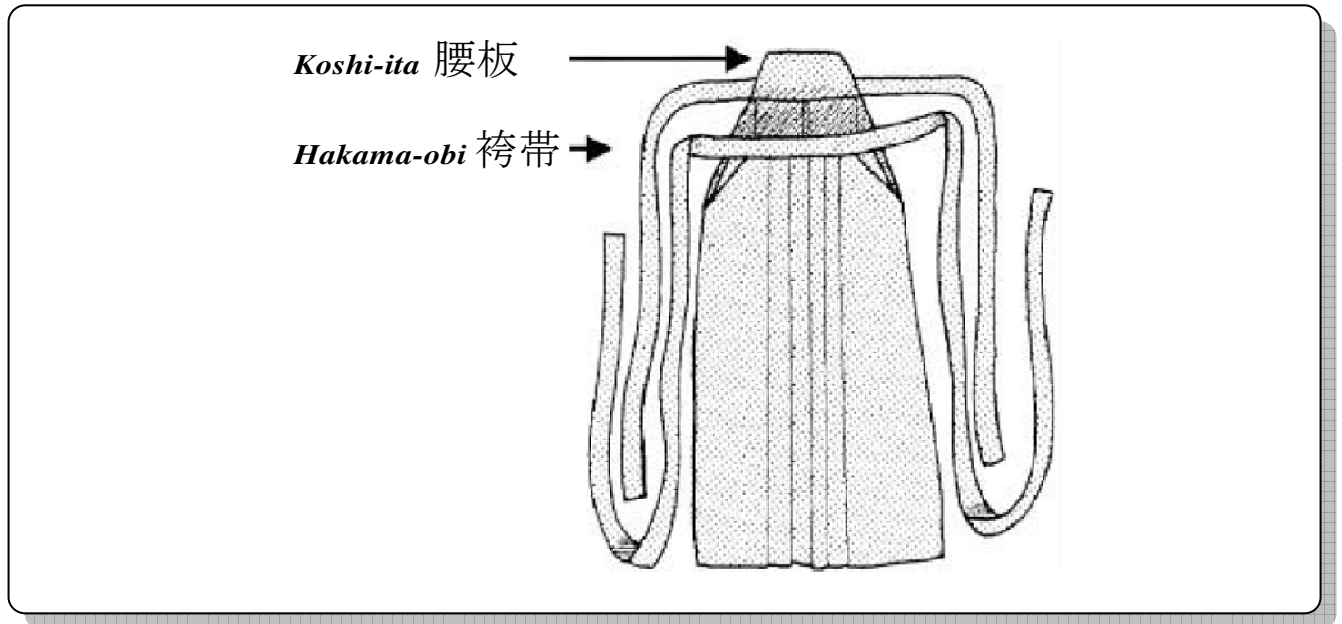


## Como doblar ropa japonesa



### 3. Los pantalones *hakama* 袴

#### 3 — 1. Los componentes de la *hakama*



#### Apuntes de Conocimiento

#### Acerca de la *hakama*

Hay muchos tipos de *hakama*: para cacería, para el campo, larga y corta. Pero solo dos tipos se usan hoy: para hombres (de montar a caballo) y para mujeres (*hakama* no dividida y sin placa posterior.) Usar una *hakama* con placa posterior rígida endereza la espalda, mientras mantiene el cuello de su chaqueta detrás de su cuello, halando su barbilla, dándole una postura perfecta.

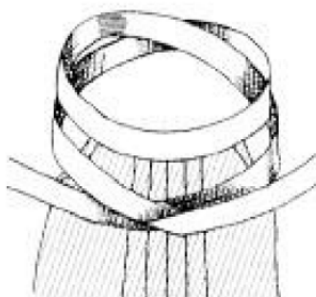
Una *hakama* tiene cinco pliegues en el frente y uno detrás. Los cinco pliegues representan las cinco relaciones Confucianas de rectitud entre gobernante y ministro; afecto entre padre e hijo; atención a las funciones individuales entre esposo y esposa; orden entre hermanos mayores y hermanos menores, y fidelidad entre los amigos; como también las cinco virtudes Confucianas de humanidad, rectitud, decoro, sabiduría y fidelidad. El pliegue individual nos recuerda que así como la lealtad y la piedad filial son una y la misma, nosotros debemos seguir el verdadero camino sin decepción o vacilación. La *hakama* esta diseñada de modo que pensemos en estas cosas siempre que nos la ponemos.

### 3 — 2. Como ponerse la *hakama*

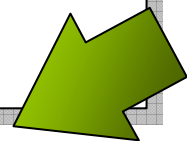
① Entre en la *hakama* y agárrela a la altura de su cintura.



② Envuelva las bandas frontales (*himo*) por detrás de usted, entonces crúcelas en el frente.

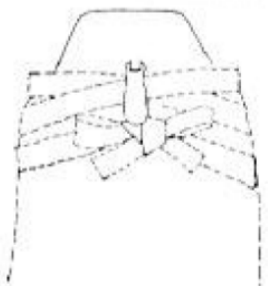


③ ...y átelas con forma de lazo por detrás de usted.

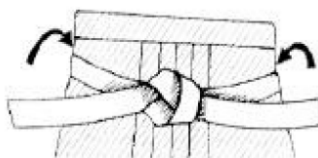
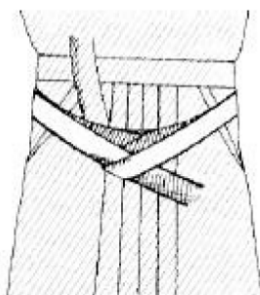


④ Deslice dentro de las bandas la paleta fijada a la *koshi-ita*.

***Koshi-ita*** (placa posterior)



⑤ Ate las bandas posteriores por delante de usted.

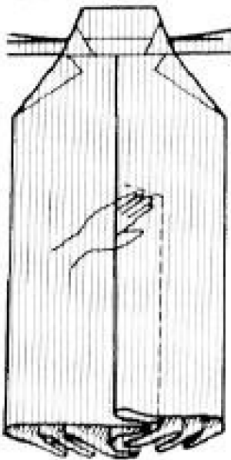


⑥ Entre las puntas sobrantes de las bandas alrededor de las ya atadas. El ruedo debe ser más bajo al frente que detrás.

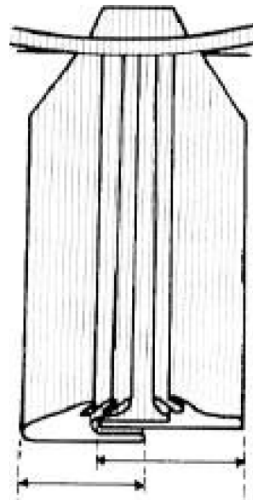


### 3 — 3. Como doblar y guardar la *hakama*

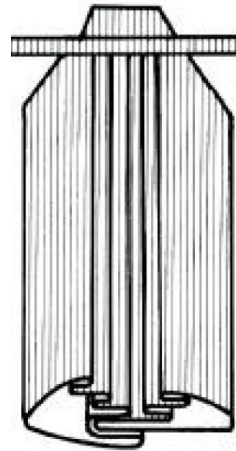
① Coloque la *hakama* con el frente hacia abajo sobre un lugar plano como el piso. Use su mano derecha para colocar la pierna derecha del pantalón, entonces alise el pliegue posterior.



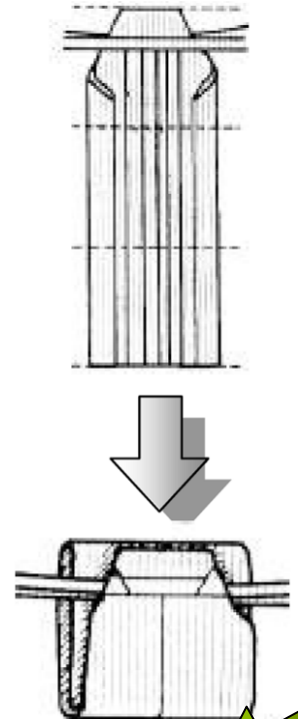
② Voltee la *hakama* de modo que el frente esté hacia arriba, ajuste ambas piernas y extiéndalas verticalmente.



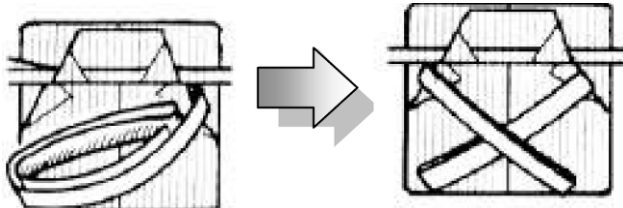
③ Doble los cinco pliegues de modo tal que estén derechos.



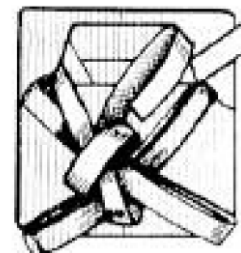
④ Doble los lados hacia el centro, entonces dóblela tres veces longitudinalmente.



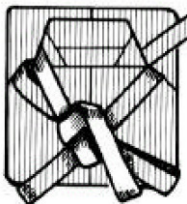
⑤ Doble las cintas frontales más largas a la mitad, entonces a un cuarto de longitud y crúcelas una sobre otra.



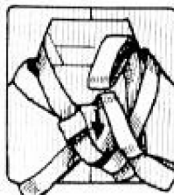
⑥ Ate las cintas posteriores más cortas.



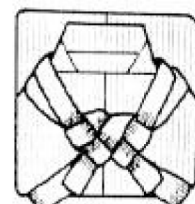
⑦ Complete el lado izquierdo.



⑧ El lado derecho es igual.



⑨ Pase la punta a través de la cinta izquierda.



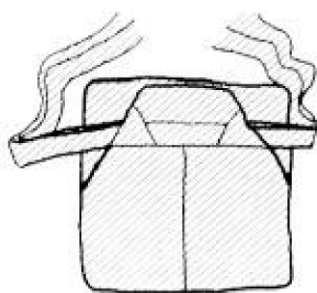
### 3 — 4. Como lavar la *hakama*

Usted puede lavar en lavadora la *hakama* hecha de fibras sintéticas.

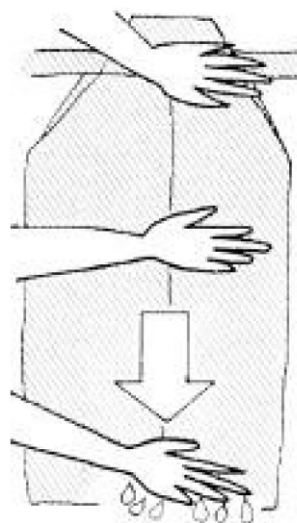
Si lava la *hakama* hecha de algodón teñido con índigo en una lavadora, el índigo se le saldrá y también los pliegues desaparecerán.

Como lavar la *hakama* hecha de algodón teñido con índigo

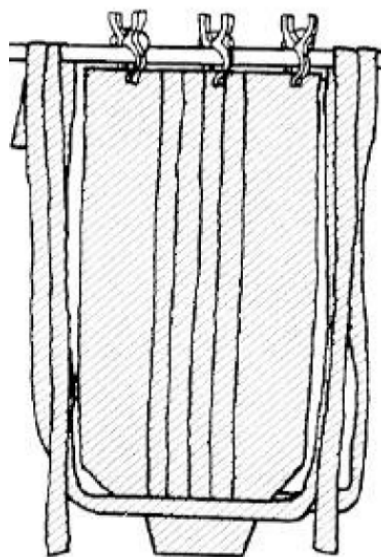
- ① Lave la *hakama* doblada en el baño presionándola bajo el agua.



- ② No la exprima, simplemente dóblela y escúrrale el agua.



- ③ Cuélguela para que seque con el lado de arriba hacia abajo, con los pliegues arreglados.



Si la lava de esta forma los pliegues no desaparecerán y permanecerá desarrugada. Si la seca en secadora se arrugará y si la plancha se pondrá brillante.

Después que la *hakama* se seque, dóblela, póngala debajo de un cojín de silla cuadrado y siéntesele arriba, o presiónela debajo del colchón y los pliegues se definirán claramente.



## 4. La armadura de cintura o *tare* 垂れ

### 4 — 1. Los componentes del *tare*

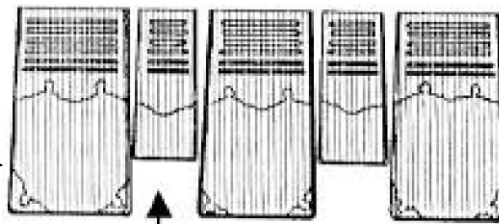
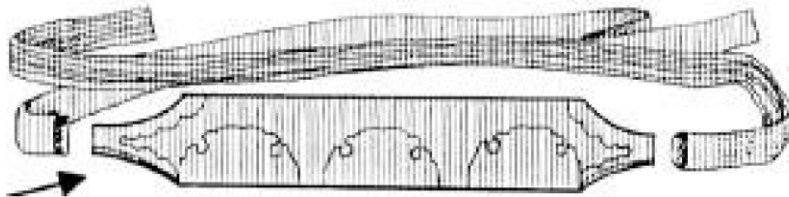
Cuando usted elige la puntada o costura...

*wakihimo*  
脇紐

*haraobi*  
Correa de barriga  
腹帯

*oodare*  
Solapa grande  
大垂

*kodare*  
Solapa pequeña  
小垂



La orilla de cada solapa esta terminada con cuero y luego se le cose al *haraobi*



Hay muchas líneas de decoración con hilos en el *tare*, para verse mejor. Mientras mas líneas de decoración con hilos, mas costoso es. Sin embargo, un buen *tare* debe ser suave.

Tamaño: viene para adultos, para mujeres y para niños (tamaño y estatura.)

Material: puntada hecha a maquina o puntada hecha a mano.

### La *nafuda* o 'funda del nombre'

La *nafuda* o 'funda del nombre', la cual solía llamarse el *tare mane*, se usa en la solapa central del *tare*. Esta hecha de tela azul o negra y con letras blancas tejidas o cosidas en ella. El nombre del club se escribe horizontalmente en la línea de arriba, y el nombre del individuo en el medio, verticalmente y hacia abajo. Se debe usar uno cuando se compite.



## 4 — 2. Como usar el *tare*

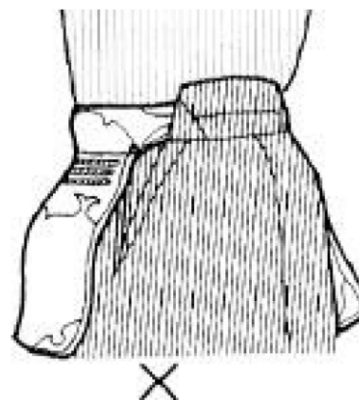
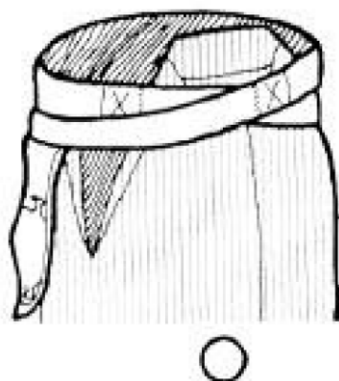
① Arrodílese en *seiza*, ponga el *tare* sobre su regazo, envuelva los cordones alrededor por detrás de usted.



② Entonces átelas en forma de lazo por debajo de la solapa central.



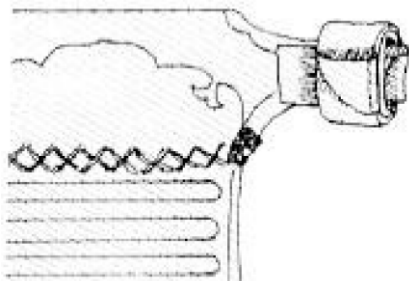
③ Deben de cruzarse más abajo de la placa posterior.



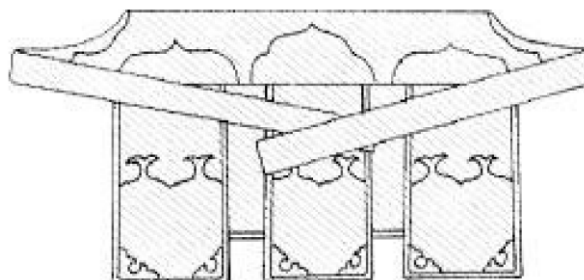
## 4 — 2. Como mantener bien el *tare*.

① Si usted no mantiene las cintas aplanadas estas se romperán en los dobleces. Plánchelas ocasionalmente.

Envuelva las cintas alrededor de las puntas



Si están aplanadas simplemente dóblelas.

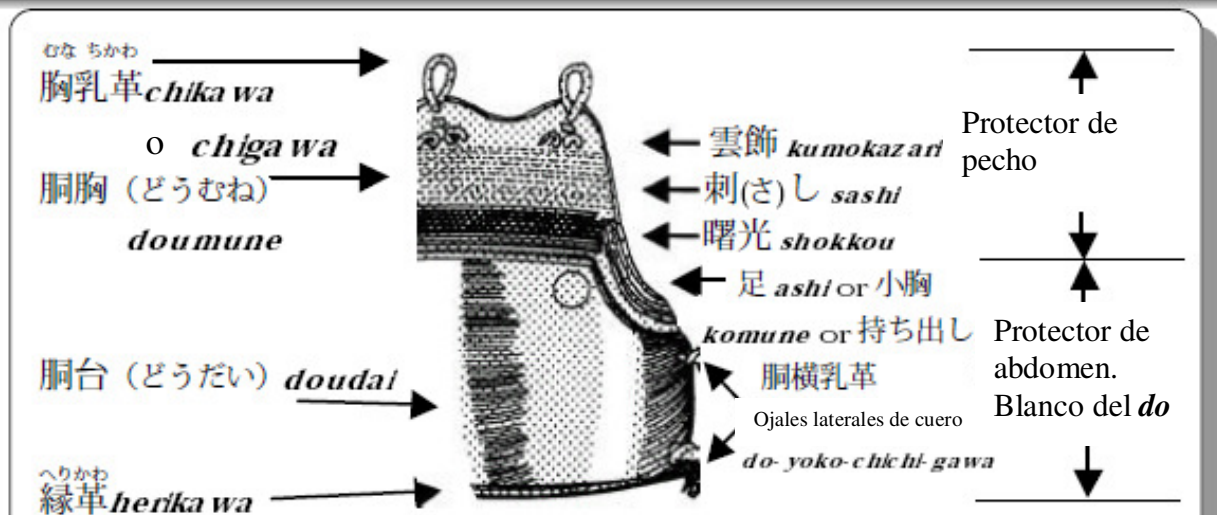


② Ocasionalmente cepille el *tare* con un cepillo de dientes.

③ Cuando la superficie se gasta, cuero u otros materiales son difíciles de aplicar antes de que el relleno se salga. Cuando las cintas se gastan debe repararlas.

## 5. El peto (pechera) o *do* 胴

### 5 — 1. Los componentes del *do*



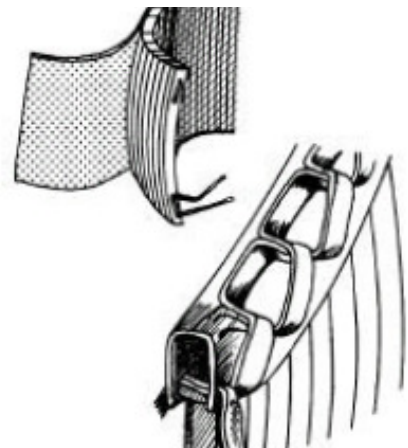
El *do* esta compuesto de varias partes, con las cuales se pueden lograr varias combinaciones. Usted puede elegir tomando en consideración el peso, la ornamentación, el precio, etc. A pesar de que el tamaño puede ser apropiado, podría no funcionar como protector.

Tamaño: hay un tamaño estándar para adultos, para mujeres, para niños, etc. El tamaño cambia en la altura del *doudai*, el ancho y la altura del protector del pecho, el ancho, etc.

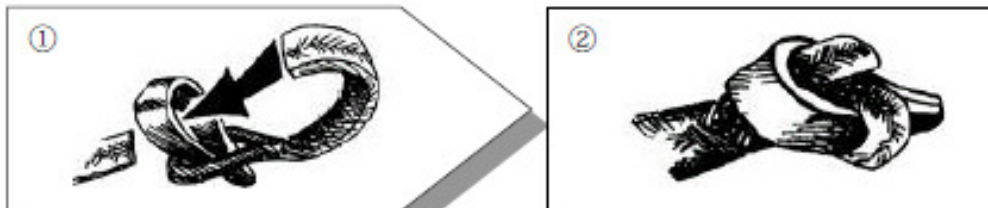
Material: hay tres tipos de materiales para el protector del abdomen; cuero, resina de nylon, “tronco de Yamato” o “tronco de carbón” y “tronco de fibra de papel”. El *doudai* de cuero está hecho de tiras de bambú pesado/duro (43, 50, 60) enlazados juntos con bambú fino e hilo para cometas (papalotes, barriletes o chichiguas.)

Entonces se le cubre con cuero de búfalo acuático o asiático y se le aplica laqueado.

Hay varios colores. La dureza de la superficie es la misma que la de las uñas de una persona. Así que es necesario notar que se puede dañar con algo que sea mas duro que la espada de bambú. Los protectores de pecho y abdomen están enlazados juntos con dos tiras de cuero.



### Fijando los cordones del *do*



### Fijando los *do-yoko-chichi-gawa* u ojales laterales de cuero

Método para conectar los dos

Agujero del guarda-abdomen



Método de dividir cada uno en dos y conectar cuatro



### Apuntes de Conocimiento

### Shokkou

(Bordado del protector de pecho del *do* y del área de *tsuki* (solapa del cuello) de la máscara o *men*)

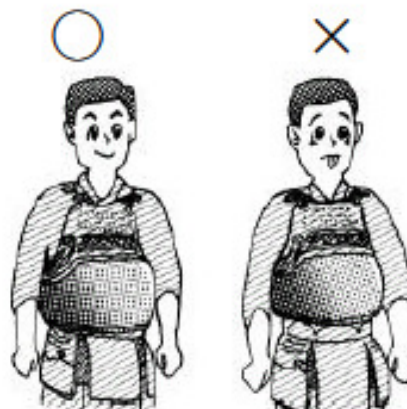
El Nakanishi Chuzou empezó a usar la espada de bambú y el protector a mediados del período Edo. No mucho después el Shokkou empezó a ser usado como decoración, a pesar de que en esos días la armadura no tenía ornamentación. El shokkou tiene una variedad de trazados y de colores.

Durante el período de los Estados Guerreros de Japón, el bushi demandaba que su armadura no solamente le protegiera la vida sino que también tuviese belleza.

## 5 – 2. Como colocarse el *do*

Como el *do* es un blanco, debe colocárselo en la posición adecuada, en la cual usted se pueda mover con facilidad.

No trate de reducir el área de ataque, o protegerse las costillas o la garganta de malos ataques y lances por medio de colocarse el *do* demasiado alto.



- ① Arrodílese en *seiza*, descanse el *do* sobre sus muslos, entonces cruce los cordeles más largos por detrás de usted y átelos a través de los ojales de cuero.



- ② Ate los cordeles cortos por detrás de usted con forma de lazo.

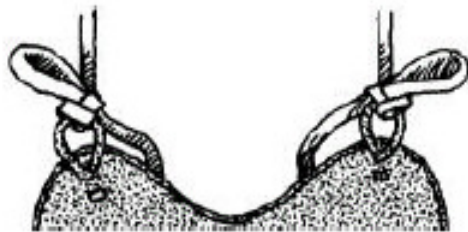


### Hay muchas maneras diferentes de atar el *do*

Lo más importante es que sea fácil de ajustar y que no se suelte cuando usted se mueve. Cuatro ejemplos típicos se muestran aquí desde "A" hasta "D".

De los casos "A" y "B" abajo mencionados, les muestro dos aspectos, los cuales son vistos de frente y desde mi posición.

A



B



C



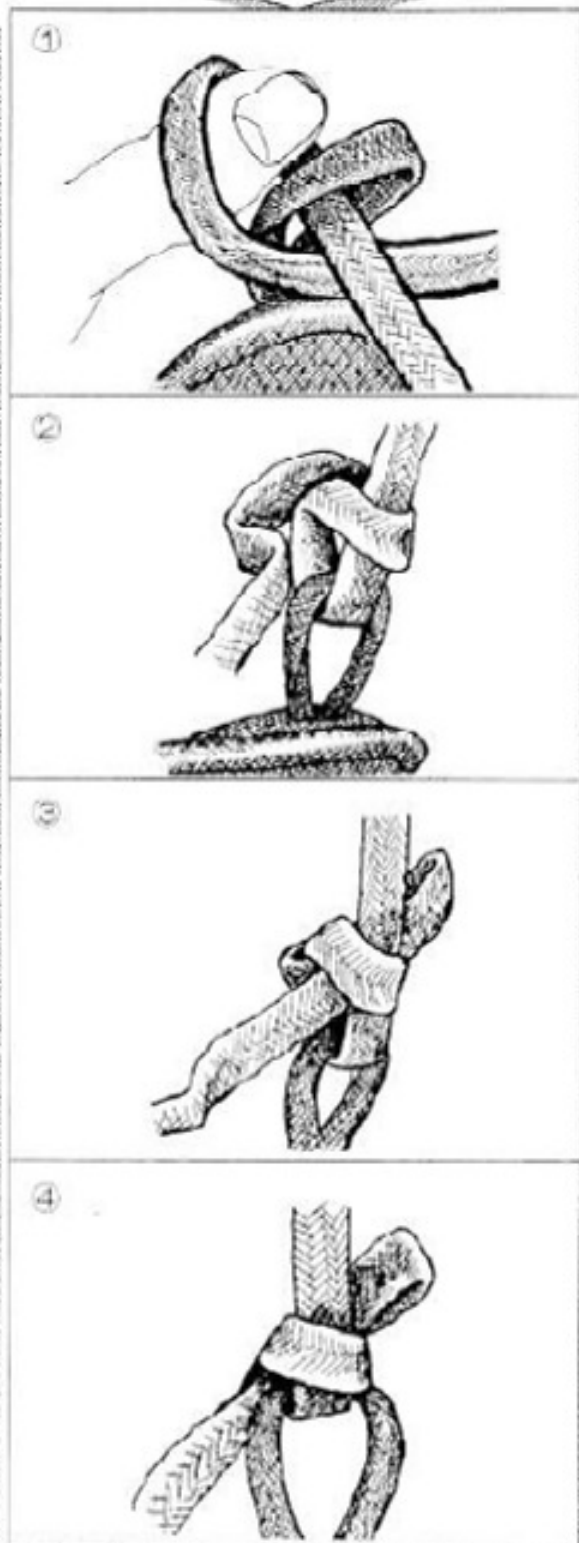
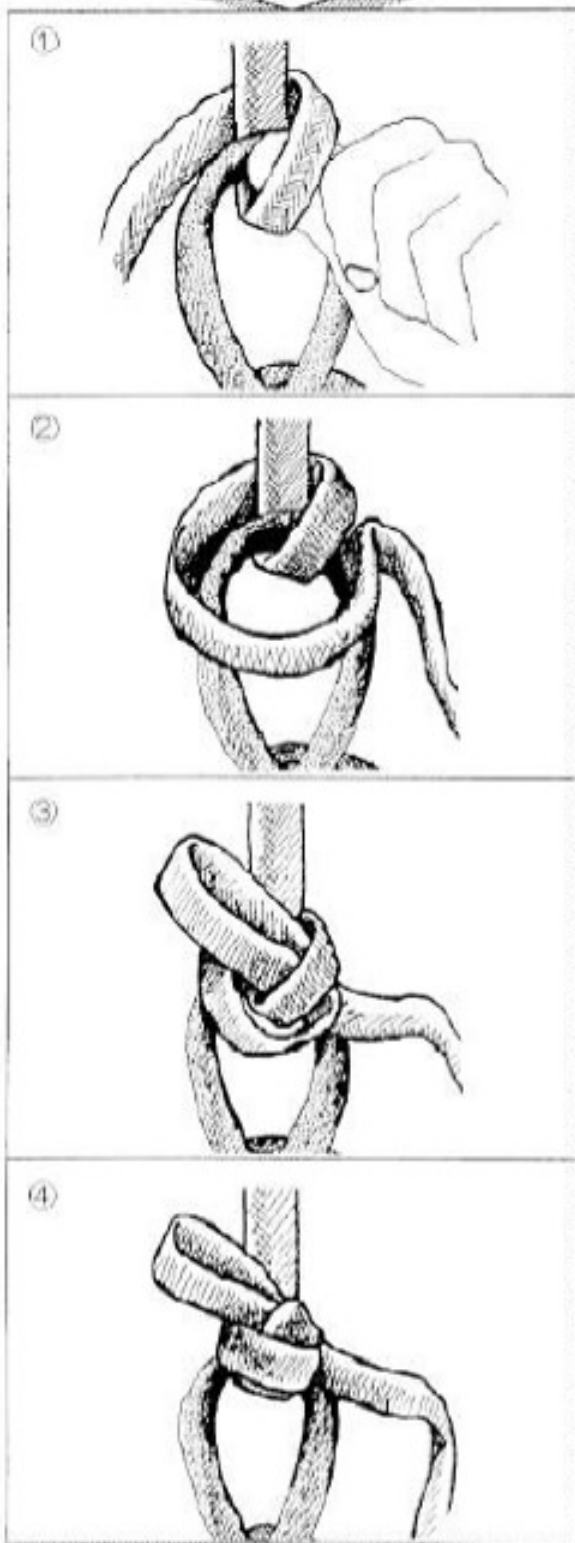
D



## Como atar los cordeles – Método “A”

Visto desde el frente

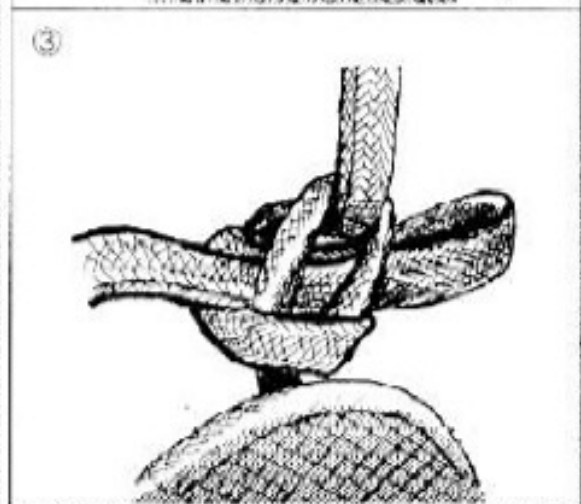
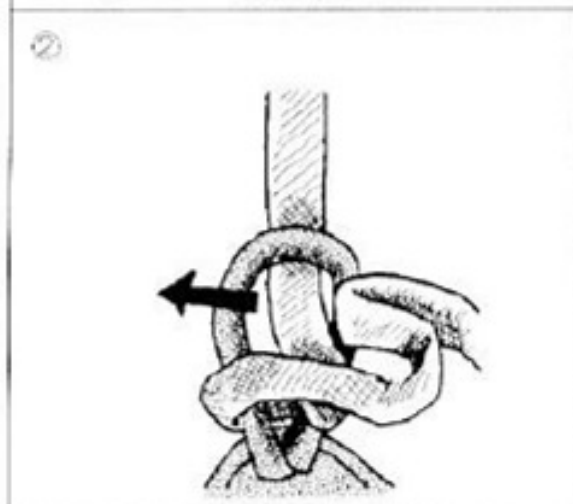
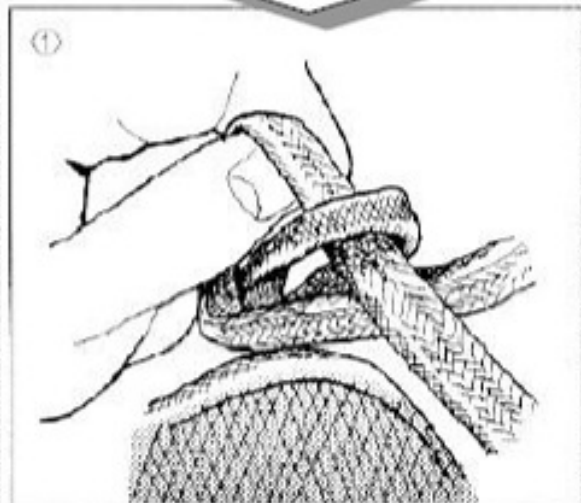
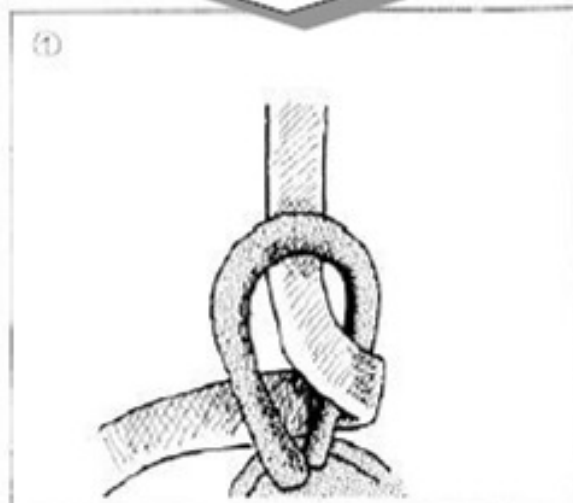
Visto desde su punto de vista



## Como atar los cordeles – Método “B”

Visto desde el frente

Visto desde su punto de vista

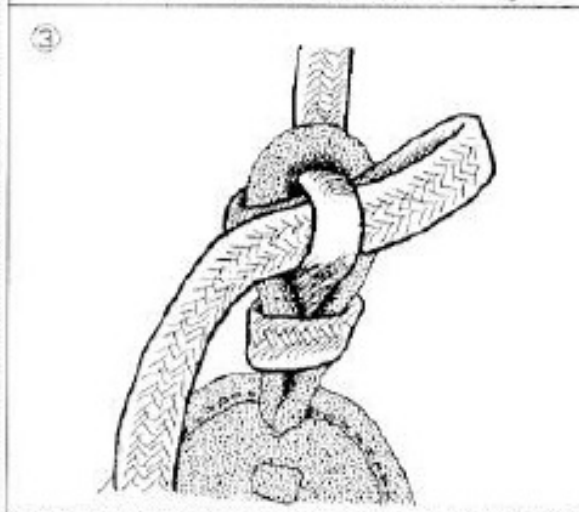
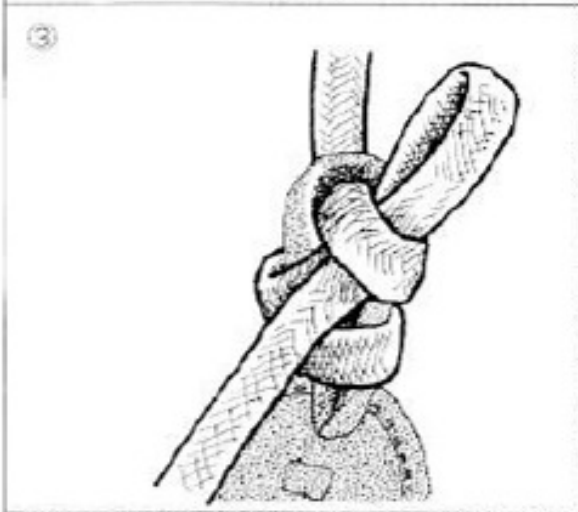
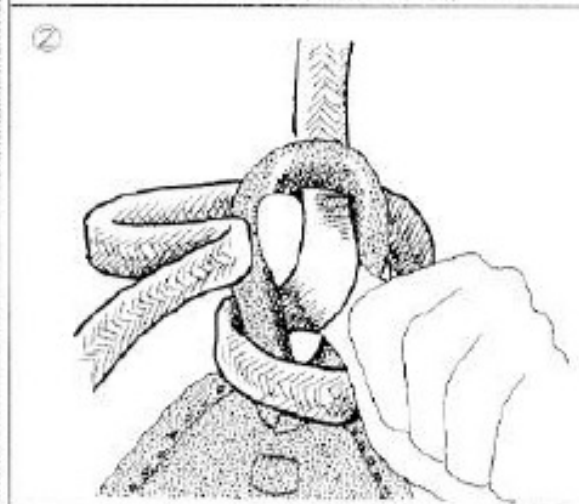
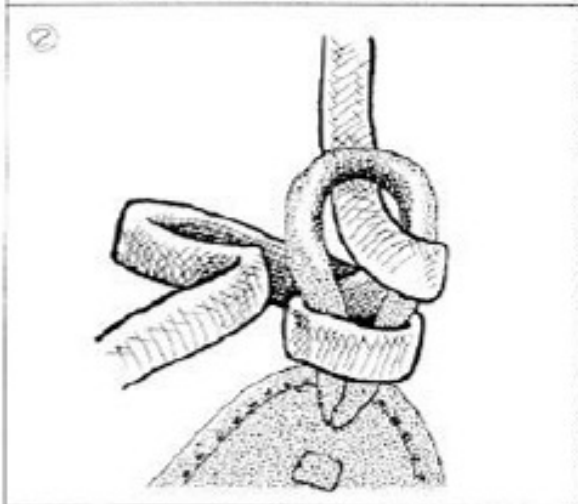
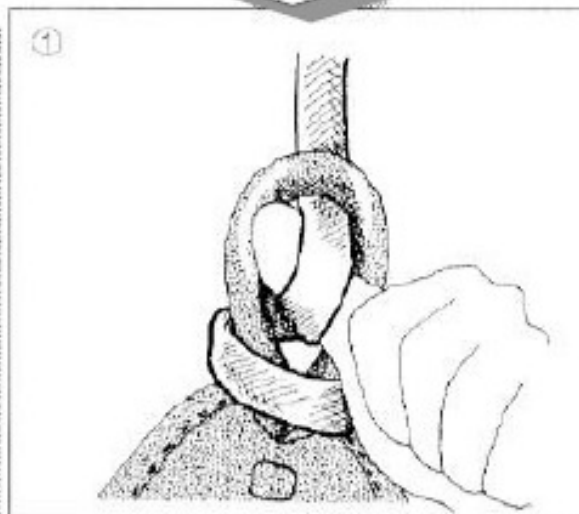
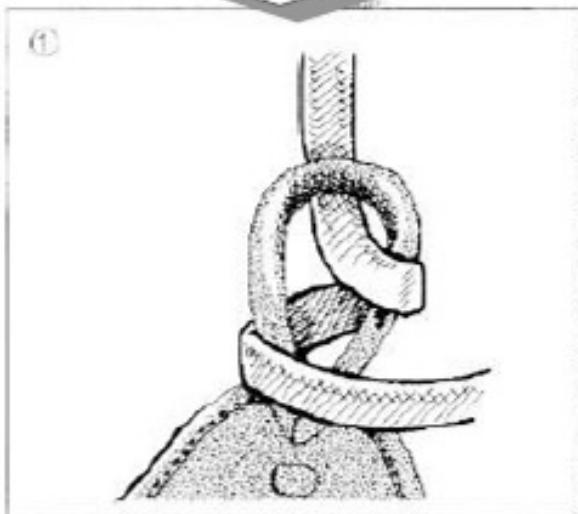


**Método "C"**

**Método "D"**

Visto desde el frente

Visto desde el frente





## 5 — 3. Como mantener bien el *do*.

- ① Salinidad y material de desecho incluido en el sudor deteriora la armadura. Entonces después de practicar el sudor debe ser limpiado.

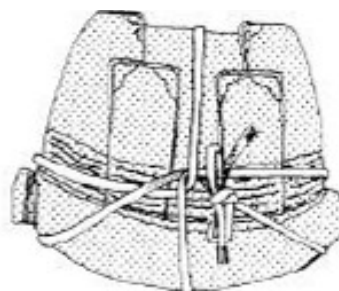
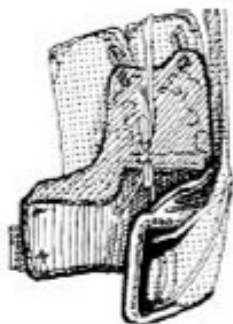
Ocasionalmente limpie la porción decorativa (*shokkou*) con un cepillo de dientes.

Debido a que los cordeles y *chigawa* son artículos de consumo, cuando éstos se rozan y se gastan debe reemplazarlos con uno nuevo.

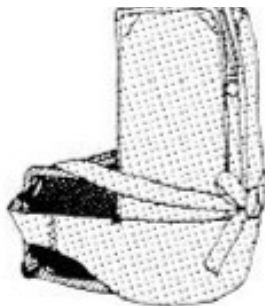


- ② Coloque el *tare* sobre el *do*. Recomendamos el método de envolverlas alrededor de las puntas para evitar que se retuerzan y se rasguen.

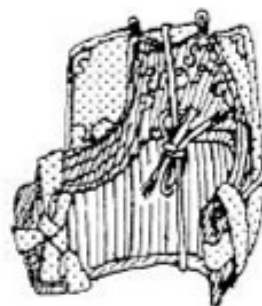
(ㄣ) Ate los cordeles del *do* manteniéndolos aplanados



(ㄚ) Ate los cordeles del *tare* suavemente



(ㄣ) Ate los cordeles del *do* apretados



### Como fijar los ojales de cuero (*Chichi-gawa*)

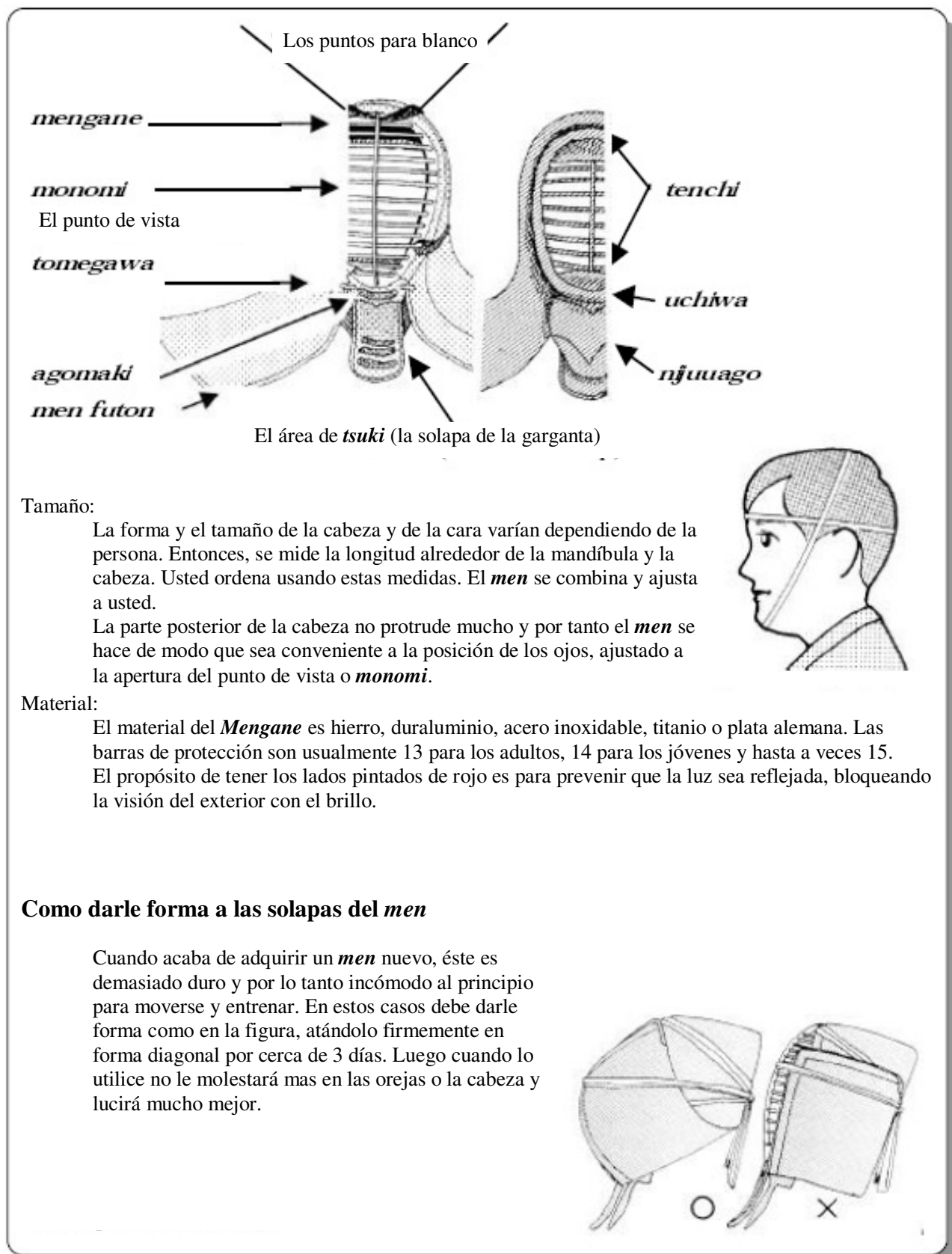
(El derecho e izquierdo deben ser imágenes opuestas)



Use un punzón para agrandar los hoyos y pasar los ojales a través.

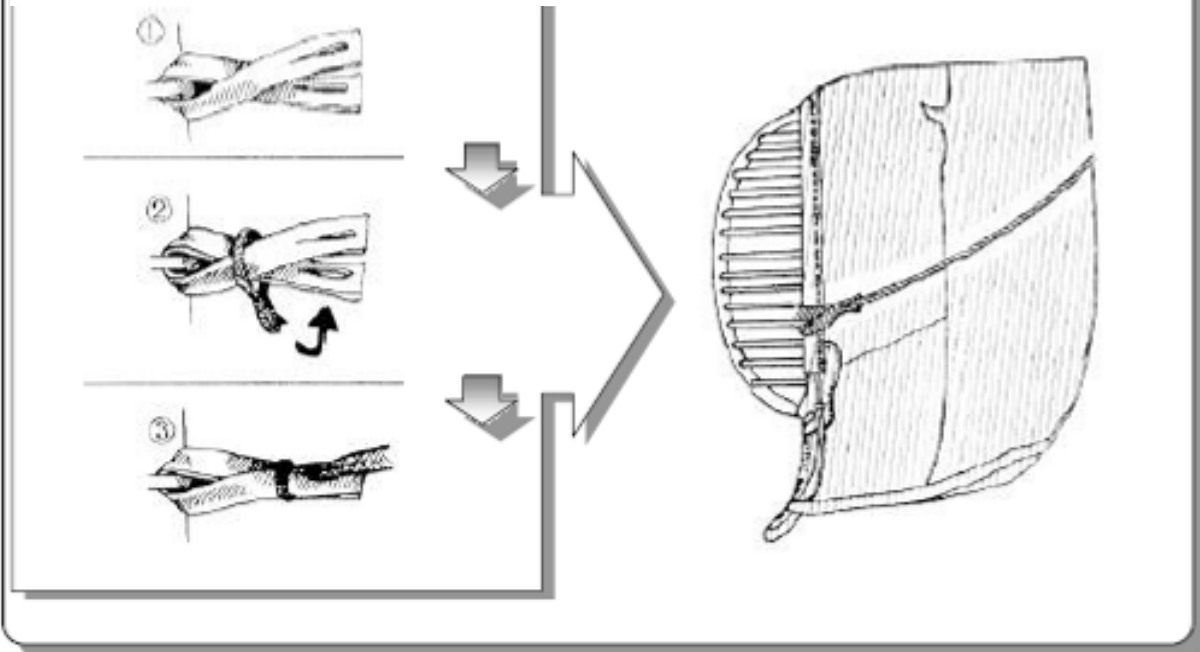
## 6. La careta o *men* 面

### 6 — 1. Los componentes del *men*



### Como conectar los *men-chikawa*

Ate el *men-chichi-gawa* o 'ojales de cuero' a la cuarta barra (desde abajo.) Use la tercera barra en el *men* de niños el cual solo tiene 13 barras protectoras.



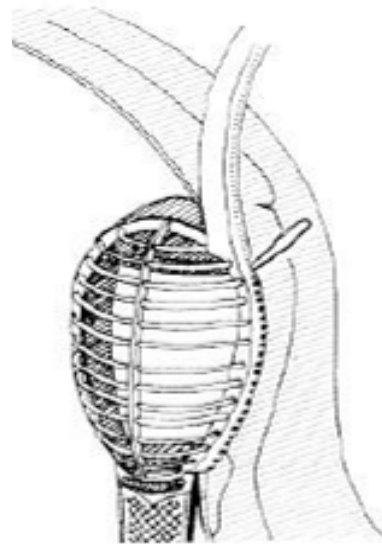
### Como se hace el *men*

La fabricación del *men*.

El *men* se hace de la siguiente forma:

1. Se envuelve paja alrededor de la rejilla del *men*.
2. Se coloca la almohadilla del mentón.
3. Se hace el marco interior.
4. Se fijan el marco interior y *men-buton* con cuerdas.
5. El marco interior y el *men-buton* se fijan con cuero de búfalo acuático. (El cuero de búfalo acuático es suave cuando esta mojado, así que este se coloca mientras está húmedo y luego deja secar.
6. Finalmente el cuero se pinta con laca *urushi* para prevenir que se humedezca.

Nota: si usted deja su *men* húmedo el cuero se expandirá y deformará, así que es importante que usted lo seque después de usarlo.



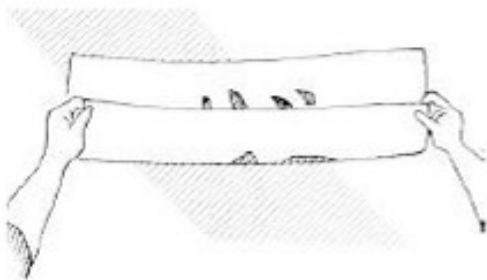
## 6 — 2. Como colocarse el *tenuqui* o “pañoleta del *men*”

### A. Para principiantes

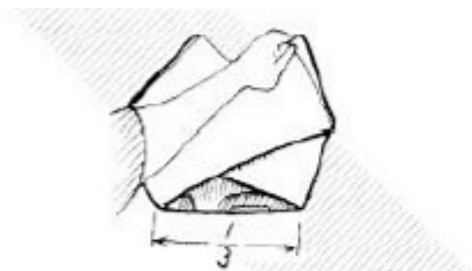
Este es el método más fácil.

Dóblelo de modo que se ajuste exactamente a su cabeza.

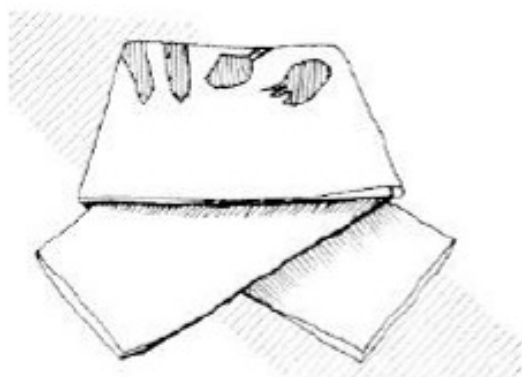
- ① Coloque el *tenuqui* frente a usted y dóblelo a la mitad longitudinalmente.



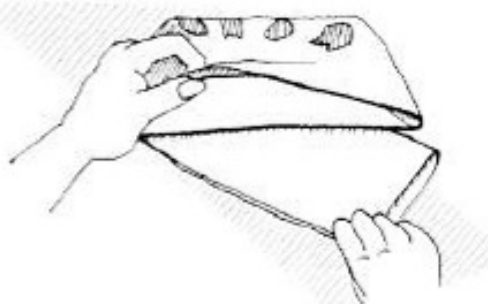
- ② Dóblelo a un tercio desde las puntas.



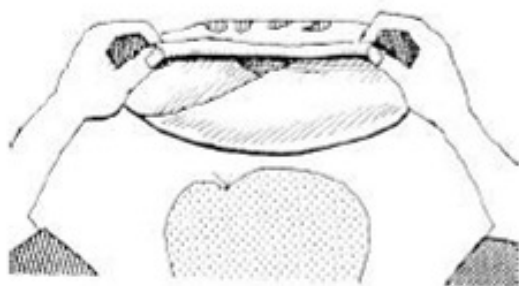
- ③ Voltéelo.



- ④ Inserte las esquinas dentro del dobles de la parte media.



- ⑤ Póngaselo con la parte más gruesa hacia el frente.



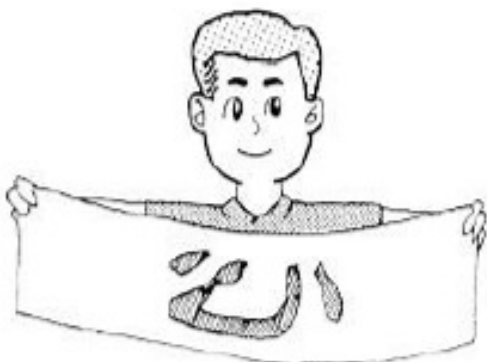
- ⑥ Debe de cubrir sus orejas, y la parte más gruesa debe quedar sobre su frente.



## B.

- ① El ajuste debe ser preciso. Tenga cuidado de no hacerlo muy grueso sobre las orejas debido a que puede volverse doloroso.

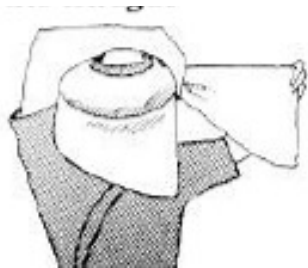
- ① Agarre las puntas del *tenugui*.



- ② Traiga el *tenugui* sobre su frente y deslícelo hasta que el borde descansa sobre su frente, con su pelo recogido dentro.



- ③ Traiga la esquina derecha del *tenugui* al frente y detrás de su oreja izquierda, asíéndolo firmemente. Sujételo en su lugar con el otro lado del *tenugui*.



- ④ Traiga la esquina izquierda alrededor y arriba, detrás de la oreja derecha y éntrelo por debajo.



- ⑤ Levante sobre su cabeza la solapa formada frente a su cara.



- ⑥ Sus orejas estarán descubiertas.



## C.

Envolviéndolo sobre su cabeza:

- ① Agarre ambas puntas del *tenugui*, muerda el borde a la mitad y hálelo hacia atrás sobre su cabeza.



- ② Envuélvalo alrededor de su cabeza, izquierda a derecha y entonces derecha a izquierda.



- ③ Intercambie las manos y ate las dos puntas delante de su frente.



- ④ Levante el frente y méntalo por debajo.



- ⑤ Hálelo hacia abajo en ambos lados.

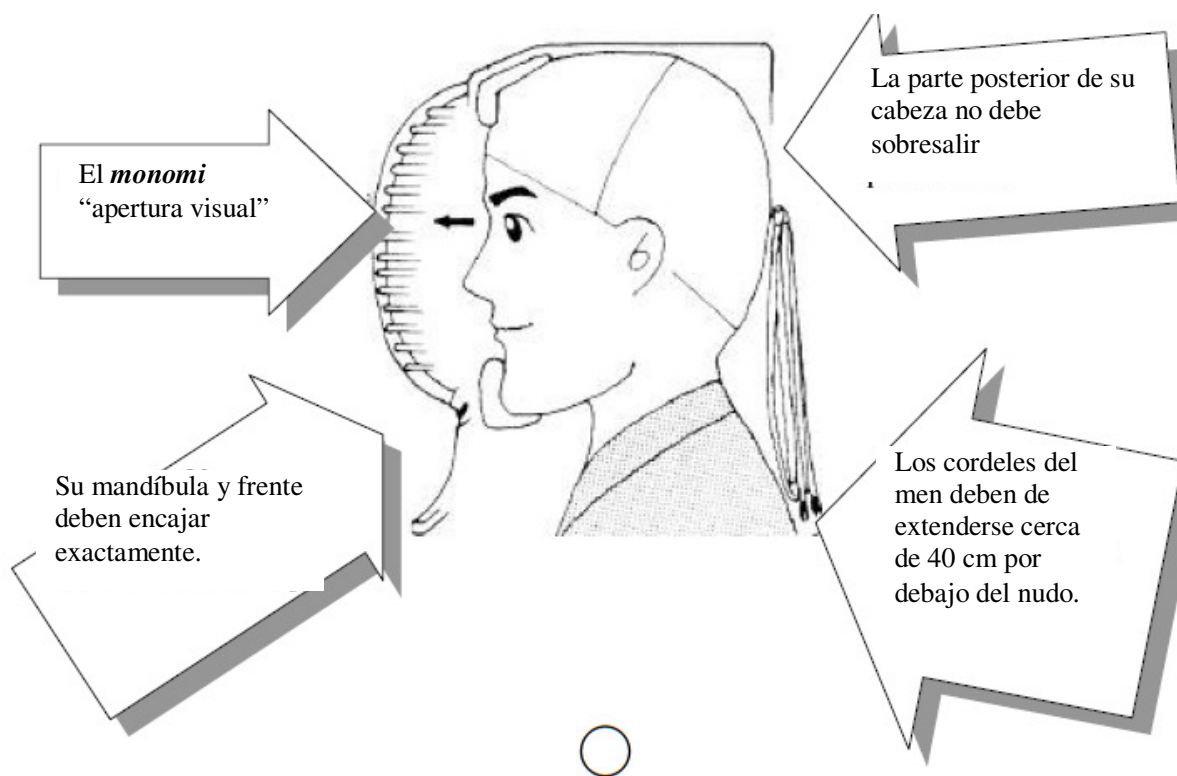


- ⑥ Sus orejas quedarán cubiertas.

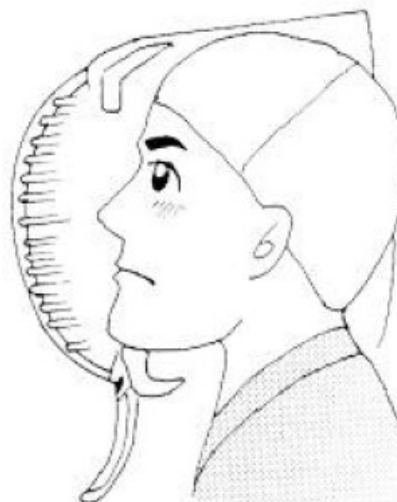


## 6 — 3. Colocándose el *men*

Usted debe de colocarse el *men* de modo tal que pueda ver a través del *monomi*, la apertura mas amplia de la rejilla entre las barras 6ta y 7ma. Si usted ve a través del *monomi* su postura podría estar correcta.



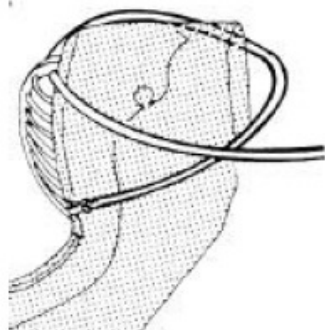
Si la mandíbula no esta encajada correctamente (como se ve a la derecha), esto puede ser peligroso. El impacto viene directamente a la garganta y existe el peligro de que la cabeza se golpee por detrás al caer, en adición al dolor que puede causar el recibir un lance.



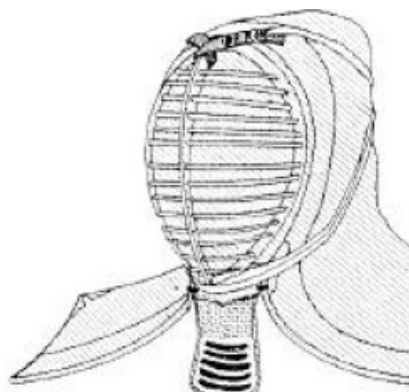
×

Colocándose el *men* - A

- ① Tome los cordeles en la cuarta o quinta barra de la rejilla de protección, crúcelos por detrás del *men* y páselos a través de la barra superior y nuevamente por detrás.

Colocándose el *men* - B

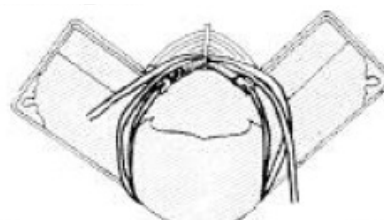
- ① Posicione su barbilla dentro y póngase el *men*, entonces cruce los cordeles una vez detrás de la cabeza y luego alrededor de su mandíbula



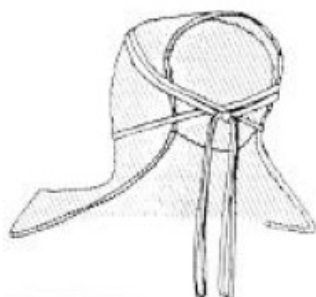
- ② Recoja los cordeles en sus manos, abra el *men*, posicione su barbilla dentro y hálelo sobre su cabeza.



- ② Cruce los cordeles detrás de su cabeza una vez más y luego páselos a través de la barra superior de la rejilla del *men*.



- ③ Ate firmemente los cordeles en forma de lazo de modo que el *men* no gire y ajuste la longitud de los cordeles de modo que estén parejos.



- ③ Ate firmemente los cordeles en forma de lazo de modo que el *men* no gire y ajuste la longitud de los cordeles de modo que estén parejos.





## 6 — 4. Como mantener su *men*

Cuando usted haya terminado de usar su “*men*” inmediatamente límpielo con un lienzo húmedo bien exprimido y luego séquelo. El sudor y el sucio producen gérmenes y luego olerá mal.

Incluso cuando el exterior se seca es difícil secar el interior, así que debe de colgarlo en un lugar bien ventilado o poner papel periódico o un desecante dentro.

Cuando el forro interior del *men futon* y el borde del *men futon* se frotan ambos contra el hombro, pueden desgastarse completamente. Lévelos a un taller donde le apliquen un forro y cuero antes de que el algodón y el tejido interior se hagan visibles.



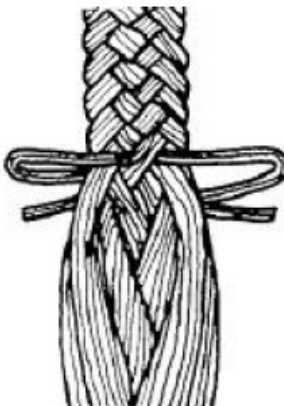
### Como ajustar el largo de las cuerdas del ‘men’

Coloquese el “*men*” y ate los cordeles. Ajuste los cordeles de modo que estos cuelguen 40 cm. Por debajo del nudo y entonces recorte cualquier exceso.

- ① Desteja las puntas por 3 o 4 cm. Tome dos o tres de los hilos y dóblelos en dos.



- ② Envuelva las dos hebras una vez alrededor de todo el cordel.

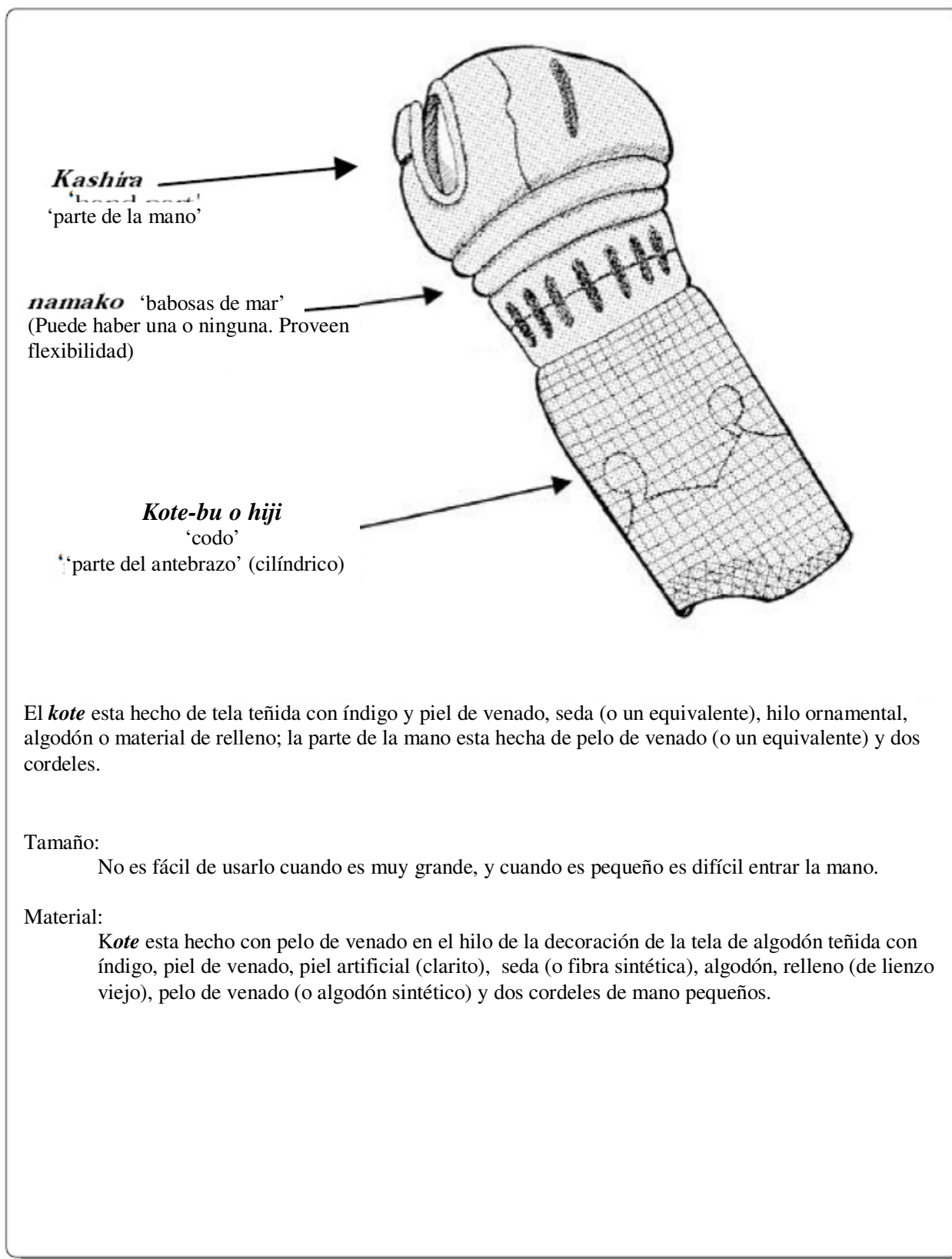


- ③ Átelas fuertemente y organícelas bien.



## 7. Los guantes o *kote* 小手・甲手

### 7 — 1. Los componentes del *kote*



El *kote* esta hecho de tela teñida con índigo y piel de venado, seda (o un equivalente), hilo ornamental, algodón o material de relleno; la parte de la mano esta hecha de pelo de venado (o un equivalente) y dos cordeles.

#### Tamaño:

No es fácil de usarlo cuando es muy grande, y cuando es pequeño es difícil entrar la mano.

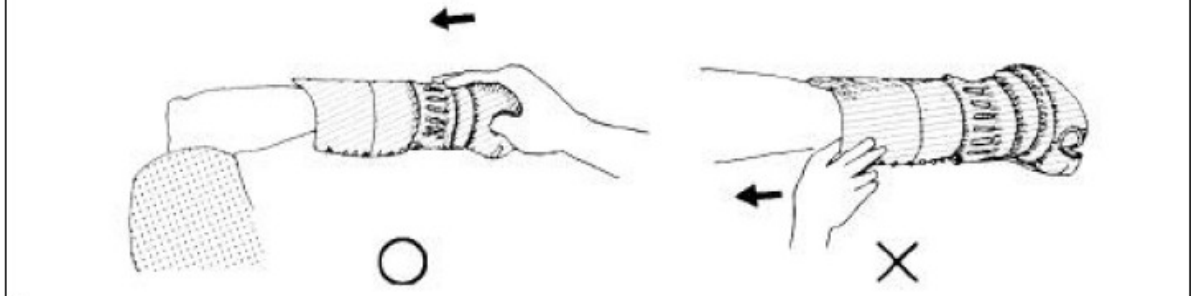
#### Material:

*Kote* esta hecho con pelo de venado en el hilo de la decoración de la tela de algodón teñida con índigo, piel de venado, piel artificial (clarito), seda (o fibra sintética), algodón, relleno (de lienzo viejo), pelo de venado (o algodón sintético) y dos cordeles de mano pequeños.

## 7 — 2. Colocándose los *kote*

Póngase el *kote* empujando el guante.

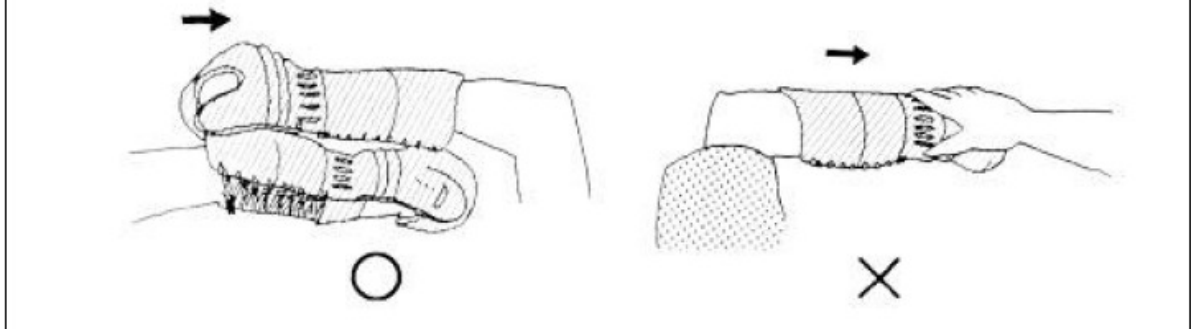
Si usted hala la porción del antebrazo deformará el *kote* y dañara la articulación.



## 7 — 3. Removiéndose los *kote*

El *kote* se quitará fácilmente si lo empuja desde el codo.

Si usted lo hala desde más abajo de la articulación deformará el *kote* y dañara la articulación.



## 7 — 4. Como mantener bien sus *kote*

El sudor y el sucio hacen que el *kote* huela mal, así que recomendamos que lo seque de inmediato después de usarlo. (Recientemente *kote* lavable hecho de piel sintética y tela han sido introducidos al mercado.)

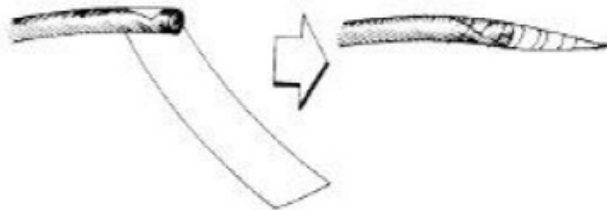
Cuando usted ha terminado de practicar, extienda la palma de piel como se muestra en el dibujo y séquela. Frotándola ocasionalmente.

Como el *men*, el interior del *kote* es difícil de secar. Debe colgarlo en un lugar bien ventilado o ponga papel de periódicos o un desecante dentro.

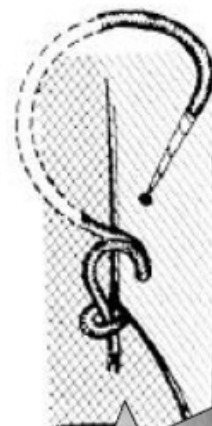
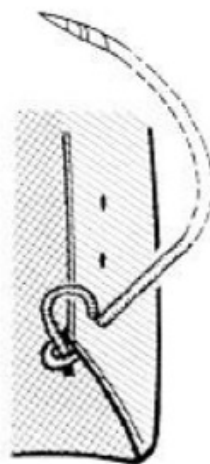
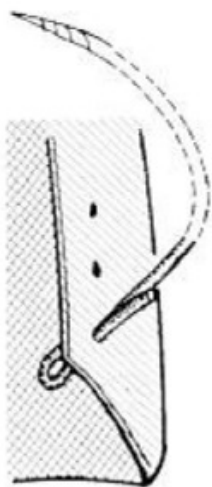
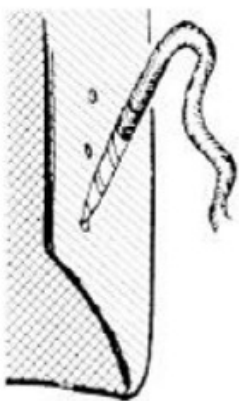


## 7 — 5. Como atar los cordones del *kote*

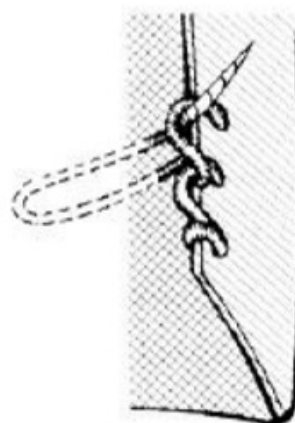
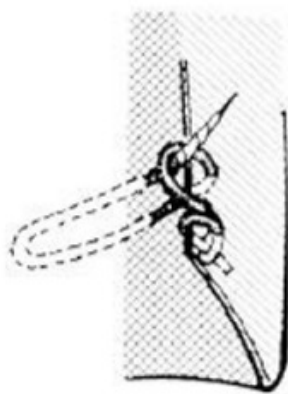
Envuelva cerca de 3 cm. De cinta adhesiva en la punta del cordel y hágalo que forme una punta fina.



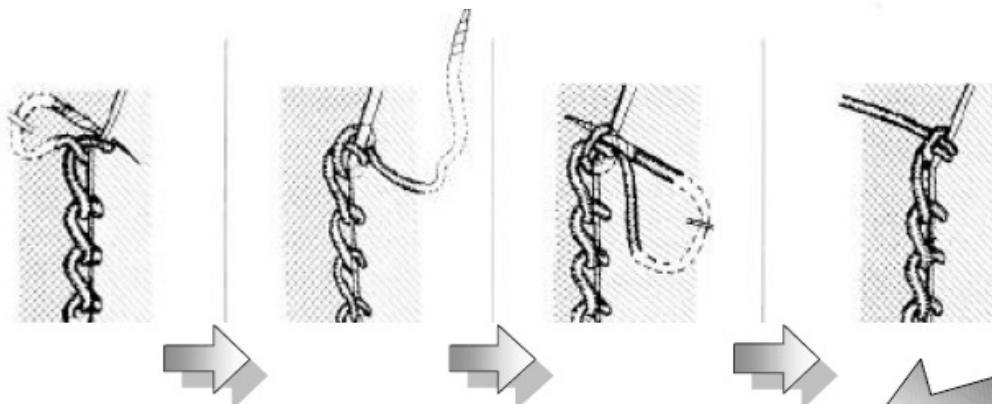
① Empiece a tejerlo. Primero pase el cordón desde fuera por el agujero más cercano al codo y ate la punta.



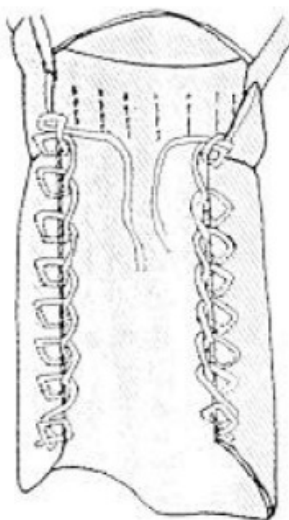
② Tejiendo el cordón desde fuera, haga una serie de ojales.



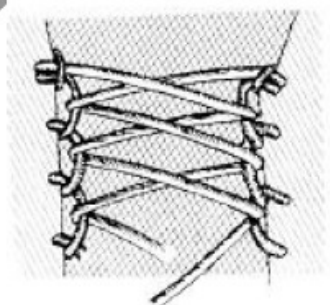
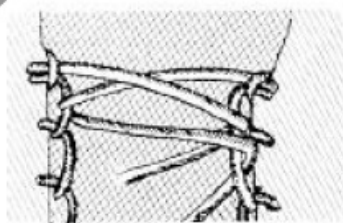
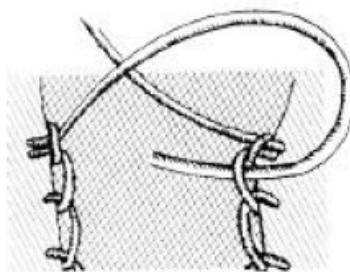
③ El nudo que junta la parte del antebrazo a la parte de la mano:



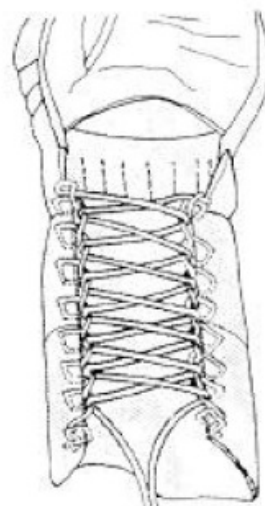
④ Simetría



⑤ Enlace los cordones como en un zapato

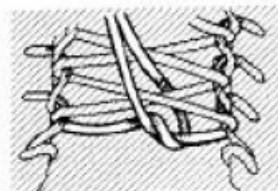


⑥

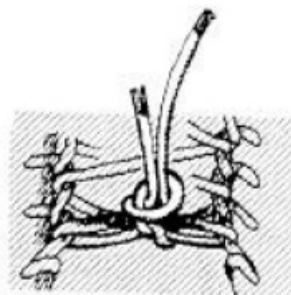
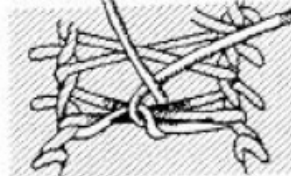


⑩ Los toques finales:

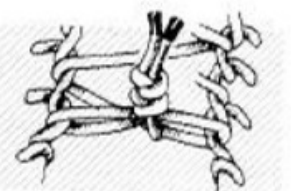
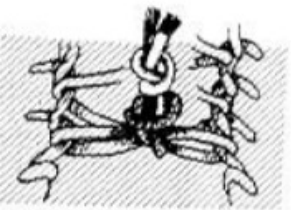
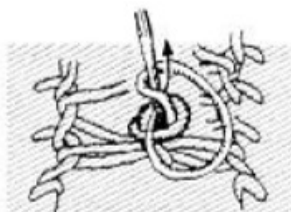
Recoja los dos cordones juntos.



Ate los cordones el uno al otro.



Vuélvalos a atar el uno al otro.



## 8. El bolso para el equipo 防具袋

### 8 — 1. Los componentes del bolso para el equipo

El bolso de transporte es para llevar su atuendo, no para guardarlo. Si usted necesita dejar el equipo dentro por algún tiempo entonces debe de usar papel de periódico y desecante para ayudar a mantenerlo seco y debe de protegerlo del moho.

### 8 — 2. Colocando el atuendo dentro

① Doble la “*hakama*” y póngala en el fondo



② Envuelva el “*tare*” alrededor del “*do*” y póngalos dentro.



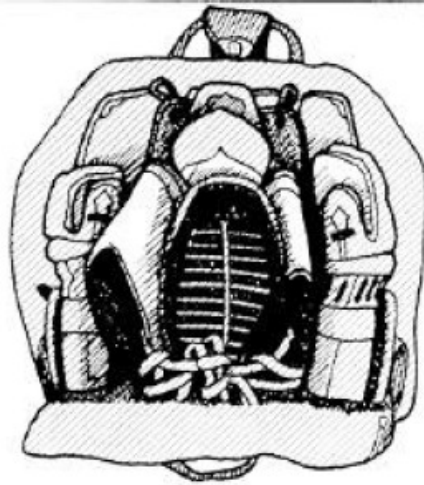
③ Coloque el “*men*” dentro.



④ Coloque los “*kote*” dentro.



⑤ Doble el “*kendogi*” y póngalo dentro.



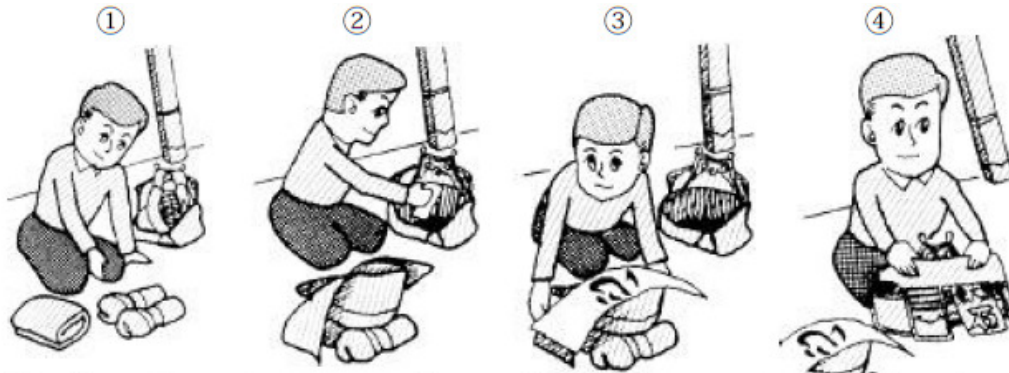
### 8 — 3. Sacando el atuendo

① Saque el *kendogi* y los *kote*.

② Ponga los *kote* en frente y a la derecha de su rodilla derecha y entonces coloque el *men* sobre ellos.

③ Extienda el *tenugui* sobre el *men*.

④ Saque el *do* y coloque el *tare* de modo tal que su nombre esté hacia el frente, y saque su *hakama*.



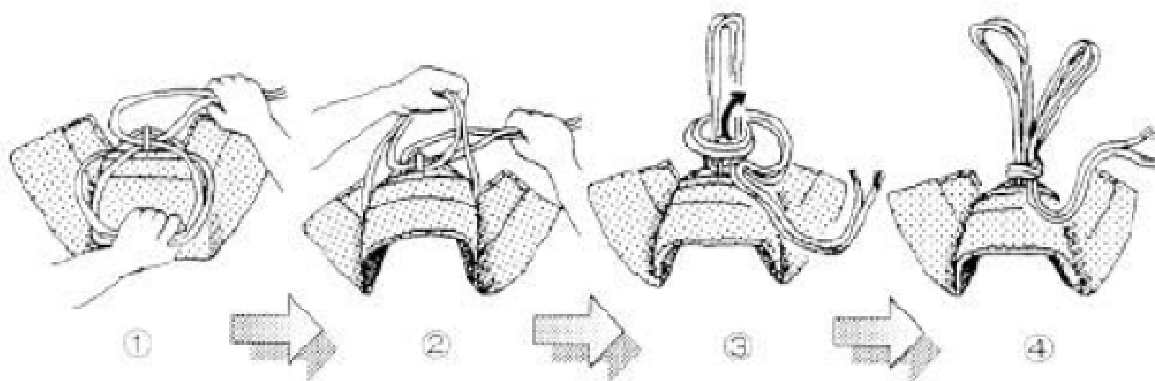
Nota: Los *kote* pueden estar hacia el frente o hacia los lados o también estar colocados frente a su rodilla izquierda, dependiendo de la costumbre de donde practica.

### Apuntes de Conocimiento

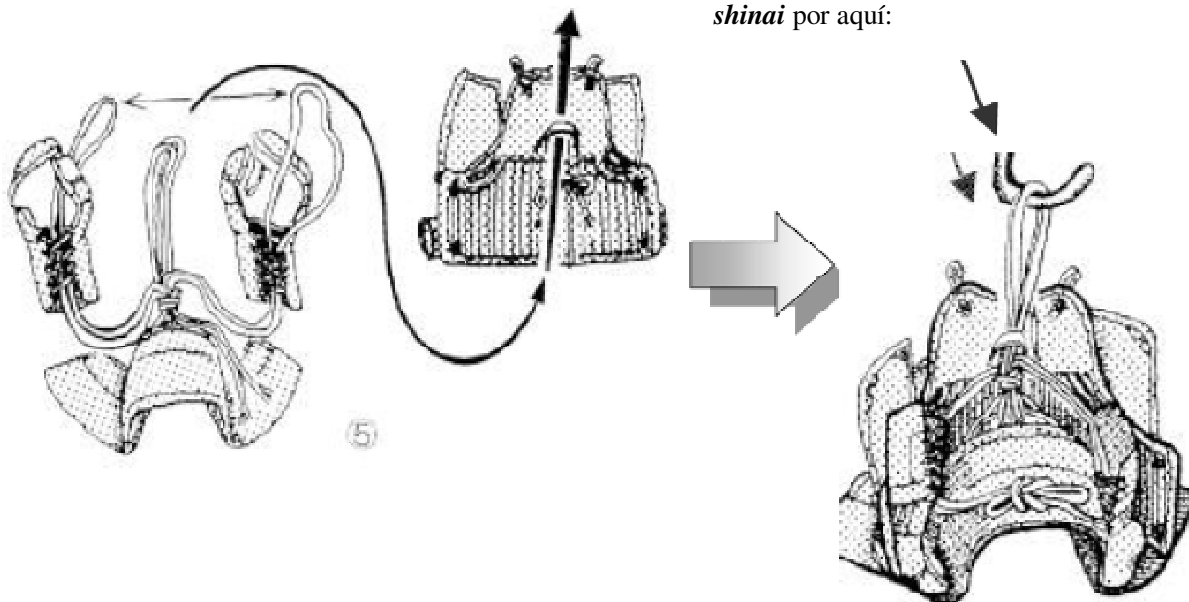
### Colgando su equipo

P: ¿Para qué es el ojal de cuero en la parte de atrás del *do*?

R: Como se muestra en el diagrama de abajo, los cordales del *men* pueden ser envueltos de modo tal que sea facil transportar el *men* y colgarlo. En los viejos tiempos, el atuendo se colgaba del techo del dojo y ventanas especiales eran abiertas para permitir que el viento lo soplara.



Cuando lo transporte, cloque la bolsa de *shinai* por aquí:



Nota: Algunas personas envuelven el cordel alrededor de la parte de la mano de los *kote*, pero esto los puede dañar.



## 9. Glosario

Nombres o palabras	Explicaciones o notas	Página
<i>Bokuto</i> or <i>bokken</i>	Espada de madera	17
<i>chichí-gawa</i>	Ojales de cuero	27,28,33,35
<i>chigiri</i>	Placa pequeña de hierro en empuño del <i>shinai</i>	10
<i>do</i>	Peto o pechera	27
<i>do-yoko-chichí-gawa</i>	Ojales laterales de cuero (del <i>do</i> )	27,28
<i>dodai</i>	Placa del <i>do</i>	27
<i>dojo</i>	Salón de entrenamiento	48
<i>ha</i>	Hoja de cuchilla	17
<i>hakama</i>	Pantalón	21
<i>haraobi</i>	Cinturón de abdomen	25
<i>hiji</i>	Codo	42
<i>himo</i>	Cordel, cinta o cuerda	41,44
<i>jūbu</i>	Hoja de cuchilla	17
<i>kanji</i>	Caracteres chinos	
<i>kashira</i>	Parte de la mano (del “ <i>kote</i> ”)	17
<i>katana</i>	Espada japonesa	17
<i>kawa-himo</i>	Ojal de cuero (en empuñadura de cuero)	12
<i>keichiku</i>	Un tipo de bambú (que crece en áreas calidas)	6
<i>keikogi</i>	Chaqueta para entrenamiento	18
<i>kendogi</i>	Chaqueta para entrenamiento	18
<i>kensen</i>	Punta de la espada	5
<i>kissaki</i>	Punta de la espada	17
<i>komono</i>	Ojal pequeño de cuero (en el <i>tsuru</i> )	13
<i>koshi-ita</i>	Placa posterior (de la <i>hakama</i> )	21
<i>kote</i>	Guantes	42
<i>kote-bu</i>	Parte del antebrazo (del <i>kote</i> )	42
<i>men</i>	Careta (o casco)	34
<i>men-buton-bu</i>	El área de futón del <i>men</i>	34
<i>men-chichí-gawa</i>	Ojales de cuero (del <i>men</i> )	34,35
<i>men-gane</i>	Rejilla del <i>men</i>	34
<i>madake</i>	Un tipo de bambú japonés ( <i>Phyllostachys bambusoides</i> )	6
<i>mine</i>	Lomo de la cuchilla	17
<i>mono-uchi</i>	Area de corte (del <i>shinai</i> )	17
<i>monomi</i>	Apertura ancha (en la rejilla del <i>men</i> )	34
<i>mosochiku</i>	Bambú de tallo grueso ( <i>Phyllostachys pubescens</i> )	6
<i>nakayui</i>	Tira de cuero (en el <i>shinai</i> )	15
<i>namako</i>	Babosas de mar (en el <i>kote</i> )	42
<i>ootare</i>	Solapa grande	25
<i>ni-tou</i>	Dos espadas	5
<i>saburoku</i>	3- <i>shaku</i> 6 – <i>sun shinai</i> (111 cm.)	5

<i>saki-gawa</i>	Punta de cuero	11
<i>saki-gomu</i>	Punta de goma	8,11
<i>san-nana</i>	3- <i>shaku</i> 7- <i>sun shinai</i> (114 cm.)	5
<i>sanku</i>	3- <i>shaku</i> 9- <i>sun shinai</i> (120 cm.)	5
<i>sanpachi</i>	3- <i>shaku</i> 8- <i>sun shinai</i> (117 cm.)	5
<i>seiza</i>	Posición formal, de rodillas	29
<i>shaku</i>	Vieja unidad japonesa 30.3 cm (10- <i>sun</i> )	5
<i>shinai</i>	Espada de bambú	5
<i>shinogi</i>	Línea a través del área de la punta	17
<i>shokkou</i>	Sección decorativa (en el <i>do</i> y <i>men-tare</i> )	1 28
<i>sun</i>	Vieja unidad japonesa 3,03 cm.	5
<i>tare</i>	Armadura de cinto	25
<i>tenugui</i>	Pañoleta del <i>men</i>	36
<i>tsuba</i>	Protector de la mano	5,16
<i>tsuba - dome</i>	Tope del protector de la mano	5
<i>tsuka</i>	Empuñadura	5
<i>tsuka-gashira</i>	Pomo de la empuñadura	5
<i>tsuka-gawa</i>	Cuero de la empuñadura	5
<i>tsuki</i>	Área de blanco en la garganta	34
<i>tsuki-tare-bu</i>	Solapa de la garganta	34
<i>tsuru</i>	Cordel (en el <i>shinai</i> )	58,12

## En conclusión

Para practicar Kendo con seguridad es importante que su “*shinai*” y armadura sean mantenidos en buena condición mediante mantenimiento regular. A menos que el practicante de Kendo (o los padres de niños pequeños) entienda como el equipo está construido y como cuidarlo, puede ser peligroso.

Pero el equipo de Kendo no viene con un manual, como muchas cosas en el mundo de hoy. Por lo tanto hemos escrito un ensayo para entenderlo; un manual ilustrado para ayudar a que los practicantes de Kendo puedan mantener su propio equipo.

Kendo es algo que usted necesita aprender, donde recibe instrucciones de maestros y estudiantes avanzados. Desde este punto de vista, no hay necesidad para un manual. Sin embargo, creemos que este manual valdrá la pena si ayuda a hacer el Kendo más seguro.

Esperamos que este manual sea útil a practicantes de Kendo en todas partes.

Primera edición en japonés	1 Julio 1994
Segunda edición en japonés	1 Octubre 1994
Tercera edición en japonés	1 Julio 1998
Segunda edición en inglés	1 Julio 2001
Primera edición en castellano	1 Noviembre 2010
Autor/ilustrador	Yasuji Ishwata
Autor/traductor de edición al inglés	Francis Bond & Yasuji Ishiwata
Traductor al castellano	Santiago B. Tejada (EE.UU. & Rep. Dom.)
Dirija sus solicitudes al publicista:	
Fukuda Kikaku	
2-6-4 3 Honcho, Asaka-shi, Saitama-ken, Japón 351-0011	
Tel (048) 465-5771 Fax (048) 465-9370	
E-mail: <a href="mailto:budogu@big.or.jp">budogu@big.or.jp</a>	
<a href="http://www.f-budogu.jp/shopdetail/001018000001/order/">http://www.f-budogu.jp/shopdetail/001018000001/order/</a>	
Loa reproducción está estrictamente prohibida.	

Queremos abogar por la expansión del Kendo y hacer el Kendo más seguro.

No pretendemos ganar dinero. Cuesta demasiado dinero publicar este libro. Por tanto, este libro no está impreso para publicación y no se vende. Pero usted puede verlo en Internet. Por favor no haga copias para la venta.